

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 92

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gekl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 33.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicités AG. — Inserionsfrist: 21 Rp. die einseitige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.00.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à le poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 33.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicités SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 9 fr. 50 y compris le taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handeleregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
«L'Union», Compagnie d'assurances contre l'incendie, les Accidents et Rieques divers, Paris (Generalhevollmächtigter; mandataire général; mandatario generale).  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Accord de paiements entre le Gouvernement Suisse et le Gouvernement d'Egypte (procès-verbal de signature, accord de paiements avec annexes I et II et ACF relatif au service des paiements).  
Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es werden vermisst:

1. Sparheft Nr. 11561 der Filiale Buchs der Sanktgallischen Kantonalbank, lautend auf Florian Tinner, 1927, von Frümser; Guthaben per 27. Juni 1949: Fr. 2352.05.
2. Kassaschein Nr. 36424 der Sanktgallischen Kreditanstalt von Franken 2500, 3½%, mit Jahrescoupons per 30. Juni 1950 und folgende, ausgestellt am 9. November 1931 und kündbar 9. Mai 1952.
3. Inhaber-Sparhefte der Sanktgallischen Kreditanstalt Nr. 8627 mit einem Guthaben von Fr. 1121.35, Nr. 8698 mit einem Guthaben von Fr. 1677.05, Nr. 9829 mit einem Guthaben von Fr. 2122.70.
4. Depositenheft Nr. 1951 der Schweizerischen Bankgesellschaft, Rorschach, lautend auf Carl Hasler-Lechner; Guthaben Fr. 16 254.50.
5. Inhaber-Sparbuch Nr. 19124 des Sparvereins «Biene», Altstätten; Guthaben per Januar 1945: Fr. 382.85.
6. Inhaber-Sparbuch Nr. 20309 des Sparvereins «Biene», Altstätten; Guthaben per Januar 1949: Fr. 1392.65.
7. Versicherungsbrief Nr. 390, Pfandprotokoll Altstätten, Band 32, im Betrage von Fr. 1400, datiert vom 2. Januar 1911, lastend auf einem Stück Boden im Feld, Altstätten. Grundeigentümer: Adolf Baumgartner, Bohl, Lüdingen.
8. Versicherungsbrief Nr. 12, Pfandprotokoll Altstätten, Band 29, im Betrage von Fr. 1000, datiert vom 6. April 1903, lastend auf der Liegenschaft des Adolf Baumgartner, Bohl, Lüdingen.
9. Versicherungsbrief Nr. 50, Pfandprotokoll Eichberg, Band VII, im Betrage von Fr. 1000, datiert vom 7. April 1908, lastend auf einem Wald am Hölzlisberg und auf einem Wald in der Oberrüti.
10. Versicherungsbrief Nr. 102, Pfandprotokoll Eichberg, Band VII, im Betrage von Fr. 1000, datiert vom 5. Oktober 1910, lastend auf Wohnhaus mit Stieklökal und Scheune samt Heu- und Obstwachs, im Fuhracker, Eichberg.
11. Inhaber-Schuldbrief Nr. 3502, Pfandprotokoll Oberbüren, Band 16, im Betrage von Fr. 7000, datiert vom 5. November 1928, lastend auf der Liegenschaft des Johann Klarer, in Sonnenberg-Niederwil.
12. Schuldbrief Nr. 15 939, Pfandprotokoll Henau, Band 29, im Betrage von Fr. 4000, datiert vom 3. März 1931, lastend auf der Liegenschaft des Hermann David-Frisch, Sonnenbergstrasse, Uzwil.

Die allfälligen Inhaber dieser Wertpapiere werden aufgefordert, Ziffer 1 binnen 3 Monaten, Ziffern 2 bis 6 binnen 6 Monaten und Ziffern 7 bis 12 binnen einem Jahre, vom Tage der ersten Veröffentlichung an, vorzuweisen, und zwar: Ziffern 1 bis 4 beim Bezirksgerichtspräsidium Sankt Gallen, Ziffern 5 bis 10 beim Bezirksgerichtspräsidium Oberrheinthal in Altstätten, Ziffer 11 beim Bezirksgerichtspräsidium Wil und Ziffer 12 beim Bezirksgerichtspräsidium Untertoggenburg, in Flawil, ansonst die Wertpapiere kraftlos erklärt werden. (W 224<sup>a</sup>)

St. Gallen, den 21. April 1950.

Die Rekurskommission des Kantonsgerichtes.

Der unbekannt Inhaber folgender Namenaktien der Buchdruckerei Union AG., Solothurn, wird hiedurch öffentlich aufgefordert, dieselben Inne einer Frist von 6 Monaten, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls die Kraftlosklärung ausgesprochen wird:

1. 1 Aktie Nr. 1132 zu nom. Fr. 100, lautend auf Herrn Ernst Bloch, Arnold's sel., Mümliswil.
2. 3 Aktien Nrn. 1538—1540 mit Couponsbogen zu nom. Fr. 100, lautend auf Herrn E. G. Gerber, Kriegstetten.
3. 1 Aktie Nr. 1553 mit Couponsbogen zu nom. Fr. 100, lautend auf Herrn Walter Mistell-Ochsenbein, Aeschi.

4. 10 Aktien Nrn. 1641—1650 zu nom. Fr. 100, lautend auf Frau Wwe. Hänggi-Walser, Meltingen.
  5. 10 Aktien Nrn. 2784—2793 zu nom. Fr. 100, lautend auf Herrn Emil Zuber-Grütter, Gerlafingen.
  6. 1 Aktie Nr. 1973 zu nom. Fr. 100, lautend auf Herrn Lukas Leimer, Bettlach.
  7. 1 Aktie Nr. 362 zu nom. Fr. 100, lautend auf Geschwister Kamber, Hauenstein.
- Ausgabe der Aktien: 20. Oktober 1921. (W 225<sup>a</sup>)  
Solothurn, den 20. April 1950.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern: Kurt.

Le président du Tribunal du district de La Chaux-de-Fonds comme le détenteur inconnu de la police d'assurance-vie N° 145 674, contractée le 1<sup>er</sup> mai 1946, auprès de Pax, Société suisse d'assurance sur la vie à Bâle, par Georges Dubler, mécanicien, rue de la Charrière 41, à La Chaux-de-Fonds, pour un capital de 4000 fr. à l'échéance du 1<sup>er</sup> mai 1976, d'avoir à la produire au greffe du Tribunal de La Chaux-de-Fonds, dans le délai de 6 mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 223<sup>a</sup>)

La Chaux-de-Fonds, le 17 avril 1949.

Le greffier du Tribunal: A. Greub.

Sur requête de Victor Giacomini, domicilié boulevard de Grancy 51, à Lausanne, le président du Tribunal du district de Lausanne a ordonné l'ouverture de la procédure en annulation du livret d'épargne au porteur N° 24136 de la Caisse d'épargne et de crédit à Lausanne. (W 144<sup>a</sup>)

Délai de production: 31 août 1950. Tribunal du district de Lausanne, le président: J. G. Favey.

Le président du Tribunal civil I de Neuchâtel, comme, conformément aux articles 981 et suivants du C. O., le détenteur inconnu de l'obligation hypothécaire de 1000 fr., souscrite le 2 octobre 1936 au profit du porteur, inscrite au Bureau du registre foncier de Neuchâtel sous N° 222, le 13 octobre 1936 et grevant en 3<sup>me</sup> rang l'article 6528 appartenant à Monsieur Robert-Gustave Widmer, garagiste, à Neuchâtel, de produire ce titre dans un délai expirant le 31 août 1950, au greffe du Tribunal civil du district de Neuchâtel, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 145<sup>a</sup>)

Neuchâtel, le 22 février 1950.

Le président du Tribunal I: Jeanprêtre.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Zürich — Zurich — Zurigo

18. April 1950. Restaurant, Metzgerei usw.  
Albert Gubser, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Albert Gubser, von Quarten (St. Gallen), in Winterthur 1. Restaurationsbetrieb, Metzgerei und Viehhandlung. Technikumstrasse 70, «Zum Paradies».
18. April 1950. Restaurant, Dancing usw.  
Hans König, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans König, von Deisswil bei Münchenbuchsee, in Zürich 1. Betrieb des Restaurants und der Cabaret-Dancing-Bar «Börse». Bleicherweg 5.
18. April 1950.  
Fleckviehzucht-Genossenschaft Ellikon a. d. Thur, in Ellikon an der Thur. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 27. November 1949 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Förderung der Fleckviehzucht auf dem Wege genossenschaftlicher Selbsthilfe. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen; die persönliche Haftpflicht der Mitglieder hierfür ist ausgeschlossen. Dagegen sind die Mitglieder zu unbeschränkten Nachschusleistungen verpflichtet. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Genossenschaft durch Zirkular. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift. Hans Hosmann, von Englisberg (Bern), ist Präsident, und Burkhard Grässli, von Grabs (St. Gallen), Aktuar und Zuchtbuchführer, beide in Ellikon an der Thur. Geschäftslokal: in Wald (bei Hans Hosmann).
18. April 1950.  
Schweiz. Verband der Lebensmittel-Detaillisten [Veledes] (Associazione Svizzera del Dettaglianti In Alimentari [Veledes]), Zweigniederlassung in Zürich. Unter dieser Firma hat der seit 19. Januar 1950 im Handelsregister des Amtsbezirks Bern eingetragene Verein «Schweiz. Verband der Lebensmittel-Detaillisten (Veledes)» mit Sitz in Bern (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1950, Seite 203), welcher die Verteidigung der Interessen seiner Mitglieder auf wirtschaftlichem, gesetzgeberischem und sozialem Gebiet, sowie die Förderung des Wohles der Mitglieder in jeder Beziehung bezweckt, in Zürich eine Zweigniederlassung errichtet. Deren Geschäftsbereich beschränkt sich auf Buchhaltungs- und Treuhandgeschäfte. Für die Zweigniederlassung führen Paul Wirz, von Othmarsingen, in Olten, Präsident, und Ernst Anrig, von und in Sargans, Vizepräsident des Zentralausschusses, Kollektivunterschrift je mit Arthur Blattner, von Küttigen,

in Bern, oder Dr. Erich Tenger, von Schleithelm, in Niederwangen, Gemeinde Köniz, oder Dr. Helmut Zbinden, von Rüscheegg, in Bern, oder Luise Zwahlen, von Matten b/Interlaken, in Biberist. Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich, ist bestellt Hans Lauri, von Reitnau, in Zürich. Geschäftslokal: Schwamendingenstrasse 1, Zürich 11.

18. April 1950.

Züger A.-G. für Sanitäre Anlagen und Zentralheizungen, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 12. April 1950 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind die Installation von Heizungs- und Sanitäranlagen, der Vertrieb von Apparaten und Maschinen der Heizungs- und Sanitärbranche sowie der Handel mit und die Fabrikation von Artikeln dieser Branchen. Sie kann sich an Unternehmungen dieser oder ähnlicher Branchen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, ist zerlegt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und mit Fr. 25 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief oder Mitteilung gegen Empfangsbestätigung. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Albert Züger, als Präsident, Léonie Züger, beide von Altendorf (Schwyz), und Max Müller, von Mönchaltorf, alle in Zürich. Albert Züger führt Einzelunterschrift. Léonie Züger und Max Müller führen Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Aemlerstrasse 92 a in Zürich 3.

18. April 1950. Automobilzubehör usw.

KANNE A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1948, Seite 3086), Automobilzubehör usw. Die Generalversammlung vom 8. März 1950 hat die Statuten abgeändert. Die eingetragenen Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Die Prokura von Lars Lindström ist erloschen.

18. April 1950. Waren aller Art.

Imex Zürich A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 82 vom 7. April 1949, Seite 922), Handelsgeschäfte aller Art. Die Generalversammlung vom 18. März 1950 hat auf dem Wege der Statutenrevision die Firma abgeändert auf Zurimex A.G.

18. April 1950.

Maschinenfabrik Schärer, in Erlenbach (SHAB. Nr. 20 vom 26. Januar 1948, Seite 249). Edwin Albert Grimm führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Heinrich Baumann-Eschmann, von Utetikon am See, und Friedrich Kohler, von Erlenbach (Zürich), beide in Erlenbach (Zürich).

18. April 1950.

Revisionsstelle der Verbandsausgleichskassen, in Zürich 2, Genossenschaft (SHAB. Nr. 114 vom 16. Mai 1944, Seite 1105). Walter Hoby ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Geschäftslokal: Genferstrasse 3 in Zürich 2.

18. April 1950.

Schweizerisch-Argentinische Hypothekenbank (Banque Hypothécaire Suisse-Argentine) (Banco hipotecario Suizo-Argentino), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 242 vom 15. Oktober 1948, Seite 2774). Dr. Henri Grandjean ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Ernst Gamper, Vizepräsident des Verwaltungsrates, ist jetzt Präsident desselben. Dr. Hans Escher, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Vizepräsident desselben.

18. April 1950.

Zürcher Lagerhaus A.G. (S. A. des Entrepôts de Zurich), in Zürich 3 (SHAB. Nr. 29 vom 4. Februar 1949, Seite 348). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Josef Schneider, von Zürich, Walter Ackermann, von Mels, und Burkhard Eggenberger, von Grabs, alle in Zürich. Sämtliche Prokuristen zeichnen je mit einem kollektivzeichnungsberechtigten Mitglied des Verwaltungsrates, jedoch nicht auch unter sich.

18. April 1950. Treuhandgeschäfte usw.

W. Meier, in Zürich (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1947, Seite 1927), Treuhandbureau usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich vom 19. Januar 1950 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 3. Februar 1950 mangels Aktiven eingestellt. Da der Inhaber sein Geschäft weiterführt, bleibt der Eintrag bestehen.

18. April 1950. Waren aller Art.

Kurt Rösle, in Zürich (SHAB. Nr. 256 vom 31. Oktober 1944, Seite 2409), Handel mit Waren aller Art. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. Januar 1950 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 27. Januar 1950 mangels Aktiven eingestellt. Da der Inhaber sein Geschäft weiterführt, bleibt die Eintragung bestehen.

18. April 1950. Waren aller Art.

Import- & Grosshandels A. G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1950, Seite 114), Waren aller Art usw. Kollektivprokura wurde erteilt an Heinrich Bräm, von und in Zürich. Er zeichnet mit einem der Verwaltungsratsmitglieder oder mit Direktor Dübendorfer.

18. April 1950. Metallgiesserei usw.

Reppisch-Werk A. G., in Dietikon (SHAB. Nr. 70 vom 24. März 1950, Seite 794), Metallgiesserei usw. Die Prokura von Walter Pfister ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Vido de Palézieux, von Vevey, in Dietikon.

18. April 1950. Seidenwaren usw.

Moise Cohen, in Zürich (SHAB. Nr. 128 vom 4. Juni 1940, Seite 1025), Seidenwaren usw. Neues Geschäftslokal: Schaffhauserstrasse 43.

18. April 1950. Aluminium-Haushaltartikel.

Gianett Huder, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Gianett Huder, von Valcava (Graubünden), in Zürich 7. Einzelunterschrift ist erteilt an Robert Huder, von Valcava (Graubünden), in Zürich. Vertrieb von Aluminium-Haushaltartikeln; Generalvertretung für die Schweiz der Firma «Almag Engineering Company Limiteds», in London, Wagnergasse 9.

18. April 1950.

F. Hürlimann, Trautheim-Immobilien, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Fritz Hürlimann, von Biretswil, in Zürich 11. Liegenschaftsvermittlung. Lintheschergasse 21. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Absatz IV, HRV.)

18. April 1950. Automobile.

Ernst Jetzer, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ernst Jetzer, von Halden (Thurgau), in Zürich 3, mit seiner Ehefrau Karolina geb. Wirz in Gütertrennung lebend. Handel mit Automobilen. Rotachstrasse 40.

18. April 1950. Waren aller Art.

Ernst Mohn, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Ernst Mohn, von Bonau, Ottoberg und Hugelschhofen (Thurgau), in Winterthur 1. Handel mit Waren aller Art. Wartstrasse 12.

18. April 1950. Graphische Anstalt, Musikverlag.

Hugo Müller-Lienhard, MILGRA-Druck- & Verlag, in Wädenswil. Inhaber dieser Firma ist Hugo Müller-Lienhard, von Schöftland (Aargau), in Wädenswil. Graphische Anstalt und Musikverlag. Bachtelstrasse 9.

18. April 1950. Textilien, Teppiche.

J. Rüdiger, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jakob Rüdiger, von Häggenschwil (St. Gallen), in Zürich 3. Handel mit Textilien und Teppichen. Birmensdorferstrasse 266.

18. April 1950. Vorhänge usw.

Ria Stirnimann, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Maria Stirnimann geb. Bapst, von Zürich, in Zürich 2. Fabrikation von und Handel mit Vorhängen; Innendekorationen. Talacker 41.

18. April 1950. Milch.

Fr. Strasser, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Friedrich Strasser, von Wangen a. d. A., in Zürich 5. Milchhandlung. Luisenstrasse 39.

18. April 1950. Optische Artikel.

Jak. Wolfensberger, in Wetzikon. Inhaber dieser Firma ist Jakob Wolfensberger, von und in Wetzikon. Handel en gros mit optischen Artikeln. Grüningerstrasse.

18. April 1950. Schreinerarbeiten.

Fürtsch & Nitschké, in Zürich 9. Unter dieser Firma sind Reinhold Fürtsch, von Zürich, in Zürich 3, und Albert Nitschké, luxemburgischer Staatsangehöriger, in Zürich 4, mit seiner Ehefrau Frieda geb. Brechbühl in Gütertrennung lebend, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1950 ihren Anfang genommen hat. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Ausführung von Schreinerarbeiten jeder Art. Mürtschenstrasse 27.

18. April 1950. Pharmazeutische Artikel, Uhren.

ITRACO, Forrer, Gfeller & Co., in Zürich 8. Unter dieser Firma sind Bruno Forrer, in Genf, und Fritz Forrer, in Oberrieden, beide von Krummenau (St. Gallen), sowie Walter Gfeller, von Vechigen (Bern), in New York, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. März 1950 ihren Anfang genommen hat. Export von pharmazeutischen Artikeln und Uhren. Seefeldstrasse 128 (bei Ernst Lutz).

18. April 1950. Liegenschaften.

Genossenschaft Butzenbühl, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 84 vom 12. April 1950, Seite 940), Liegenschaften usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung, Sektion für Kriegsgewinnsteuer, hat ihren Einspruch gegen die Löschung dieser Genossenschaft aufgehoben. Diese wird daher im Handelsregister gelöscht.

18. April 1950.

«Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1948, Seite 1887). Die Unterschrift von Dr. Georg Dubois und die Prokura von Dr. Harald Schulthess sind erloschen. Fritz Sauser ist nicht mehr Subdirektor, sondern stellvertretender Direktor. Der Familienname von Peter Brechbühl lautet nun Brechtbühl. Der Genannte ist zum Subdirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt worden; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Otto Leibundgut, von Melchnau (Bern), in Oberrieden.

18. April 1950. Gips- und Stukkaturarbeiten.

Eugen Pesenti, in Zürich (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1949, Seite 3066), Gips- und Stukkaturgeschäft. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich vom 31. Januar 1950 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 13. Februar 1950 mangels Aktiven eingestellt. Da der Inhaber sein Geschäft weiterführt, bleibt die Eintragung bestehen. Der Inhaber wohnt in Zürich 3. Geschäftslokal: Aemlerstrasse 40.

19. April 1950. Waren aller Art.

Auto-Magneto A. G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1950, Seite 625), Waren aller Art. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt an Erwin Niederer, von Wolfhalden (Appenzell A.-Rh.), in Zürich.

19. April 1950.

Tresor G. m. b. H. Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1949, Seite 2917). Frieda Künzli-Goldschmidt ist nicht mehr Geschäftsführerin; ihre Unterschrift ist erloschen. Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist bestellt worden Alfred Künzli, von und in Zürich.

19. April 1950.

Pir-Scheren G. m. b. H., in Meilen (SHAB. Nr. 265 vom 12. November 1946, Seite 3302), Fabrikation von Scheren usw. Der Gesellschafter Dr. Oskar Hirzel wohnt in Zollikon.

19. April 1950. Waren aller Art.

Rif Trading Company, Ltd., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1950, Seite 674), Waren aller Art. Die Unterschrift von Eduard Heyer ist erloschen.

19. April 1950. Immobilien usw.

J. H. Kunz A. G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1948, Seite 1582), Immobilien usw. Neues Geschäftslokal: Selnaustrasse 15 in Zürich 1.

19. April 1950.

ATLANTA Bau- und Grundstück A.-G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1945, Seite 446). Neues Geschäftslokal: Selnaustrasse 15 in Zürich 1 (bei J. H. Kunz A. G.).

19. April 1950.

FONTANA Baugesellschaft A.-G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1948, Seite 1630). Neues Geschäftslokal: Selnaustrasse 15 in Zürich 1 (bei J. H. Kunz A. G.).

19. April 1950.

Immobilien-Gesellschaft Mühlehof A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 43 vom 23. Februar 1942, Seite 409). Neues Geschäftslokal: Selnaustrasse 15, in Zürich 1 (bei J. H. Kunz A. G.).

19. April 1950. Elektrische Apparate.

Silbal Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1950, Seite 856), elektrische Apparate usw. Neues Geschäftslokal: Selnaustrasse Nr. 15 in Zürich 1 (bei J. H. Kunz A. G.).

19. April 1950. Schreinerel.

J. Weidmann AG., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 261 vom 6. November 1948, Seite 3016), mechanische Schreinerel usw. Neues Geschäftslokal: Selnaustrasse 15 in Zürich 1 (bei J. H. Kunz A. G.).

19. April 1950.

Wohnbaugenossenschaft «Die Glocke», Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1945, Seite 446). Neues Geschäftslokal: Selnaustrasse 15 in Zürich 1 (bei J. H. Kunz A. G.).

19. April 1950. Zigarren.

W. Schwarzenbach, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Schwarzenbach, von Zürich, in Zürich 10. Einzelunterschrift ist erteilt an Martha Schwarzenbach geb. Arnold, von und in Zürich. Zigarrengeschäft. Bahnhofstrasse 89.

19. April 1950. Bäckerel usw.

Otto Hofmann, in Flaach (SHAB. Nr. 192 vom 17. August 1928, Seite 1606), Bäckerei, Konditorei und Handlung. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

19. April 1950. Apparate für die Metallindustrie usw.

E. Wiederkehr, in Zürich (SHAB. Nr. 78 vom 5. April 1948, Seite 942), Apparate und Spezialwerkzeuge für die Metallindustrie. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

19. April 1950. Förderung des Warenverkehrs usw. Multilaterale Organisation, Multorgan, in Zürich 7, Genossenschaft (SHAB. Nr. 117 vom 23. Mai 1945, Seite 1161), Förderung des zwischenstaatlichen Warenverkehrs usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 31. März 1950 hat sich diese Genossenschaft aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

19. April 1950. Parfüme, Zahnpflegemittel. Società dei Prodotti Botot, Chiasso, S. a. g. l. (Société des Produits Botot, Chiasso, S. à r. l.), bisher in Chiasso (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1946, Seite 2892). Die Gesellschafterversammlung vom 4. April 1950 hat die Statuten, die vom 17. Juli 1946 datieren, abgeändert. Die Firma lautet Società dei Prodotti Botot S. a. g. l. (Société des Produits Botot S. à r. l.). Sitz ist jetzt Zürich. Zweck der Gesellschaft ist die Fabrikation und der Verkauf der Boto-Produkte (Parfüme und Zahnpflegemittel). Sie kann ähnliche Unternehmungen gründen, erwerben oder sich an solchen beteiligen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind die Kommanditaktiengesellschaft «Société d'Exploitation des Produits Botot (J. Brach & Cie.)», in Paris, mit einer Stammeinlage von Fr. 18 000, Jean Jacques Pardiou, französischer Staatsangehöriger, in Paris, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000, und Edoardo Guigoz, von Saxon, in Chiasso, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Die Gesellschaft übernahm Aktiven und Passiven der erloschenen «Société Anonima dei Prodotti Botot, Chiasso», in Chiasso, gemäss Bilanz vom 30. Juli 1946, wonach die Aktiven Fr. 33 778.97 und die Passiven Fr. 23 778.97 betragen. Der Uebernahmepreis von Fr. 10 000 wurde voll auf das Stammkapital angerechnet. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Edoardo Guigoz ist nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind der Gesellschafter Jean Jacques Pardiou und Arnold Weyermann, von und in Zürich. Geschäftslokal: Voltastrasse 61 in Zürich 7.

19. April 1950. Maschinenfabriken usw. Escher Wyss Aktiengesellschaft, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1950, Seite 746), Maschinenfabriken usw. Zum Vizedirektor ist ernannt worden Conrad Fritz Streiff. Er führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Der Präsident des Verwaltungsrates Jakob Schmidheiny ist Dr. h. c.

### Bern — Berne — Berna

#### Bureau Aarwangen

19. April 1950. Seiden- und Wollstoffe. F. Christen, in Langenthal. Inhaber der Firma ist Fritz Christen-Gutknecht, von Affoltern i. E., in Langenthal. Handel mit Seiden- und Wollstoffen. Marktgasse 9.

#### Bureau Bern

19. April 1950. Bonneterie, Konfektion usw. A. Edelmann, in Bern, Bonneterie und Konfektion en gros und en detail, Wäsche aller Art usw. (SHAB. Nr. 59 vom 13. März 1942, Seite 581). Das Geschäftslokal Kramgasse 35 wurde aufgehoben. Einziges Geschäftsdomizil bleibt Aarberggasse 9.

19. April 1950. Mercerie, Bonneterie, Konfektion usw. Heinz Rubenstein, in Bern. Inhaber der Firma ist Heinz Rubenstein, staatenlos, in Bern. Engros- und Einzelhandel mit Mercerie, Bonneterie, Kurzwaren und Konfektion. Aarberggasse 9, I. Stock.

19. April 1950. Comestibles, Früchte, Käse usw. Paul Barth, in Wabern, Gemeinde Köniz. Inhaber der Firma ist Paul Barth, von Liestal, in Wabern, Gemeinde Köniz, güterrechtlich getrennter Ehemann der Helene geb. Gysin. Handel mit Comestibles, Früchten und Gemüse, Engros- und Einzelhandel mit Käse, Seftigenstrasse 230.

19. April 1950. Kosmetische Produkte. Erich Kurz, in Bern, Vertrieb von kosmetischen Produkten (SHAB. Nr. 253 vom 28. Oktober 1948, Seite 2902). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

19. April 1950. Kaffee-Spezial-Geschäft «Merkur», Schweizer-Chocoladen- & Colonialhaus A. G. (Maison spéciale pour les Cafés «Mercure», Chocolats Suisses & Denrées Coloniales S. A.) (Casa speciale per caffè «Merkur», Cioccolate Svizzere e derrate coloniali S. A.), in Bern (SHAB. Nr. 40 vom 17. Februar 1950, Seite 447). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. März 1950 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt Rudolf Schüpbach, von Steffisburg und Thun, in Burgdorf; er ist nicht zeichnungsberechtigt.

19. April 1950. Amtsbürgerschaft-Genossenschaft für den Kanton Bern, in Bern (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1939, Seite 567). Aus dem Vorstand ist ausgeschieden der bisherige Sekretär Otto Maybach; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde in den Vorstand gewählt Kurt Maybach, von Dürrenroth, in Bern. Er führt mit dem Präsidenten und dem Kassier Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Bureau Burgdorf

17. April 1950. A. G. Automobilverkehr Koppigen & Umgebung, in Koppigen (SHAB. Nr. 204 vom 1. September 1949). In den Generalversammlungen vom 28. November 1949 und 26. März 1950 wurde das Aktienkapital von Fr. 55 000 durch Ausgabe von 80 Namenaktien zu Fr. 500 auf Fr. 95 000 erhöht. Das Aktienkapital von Fr. 95 000 ist voll einbezahlt und eingeteilt in 190 Namenaktien zu Fr. 500. Die früheren Namenaktien zu Fr. 1000 wurden durch solche zu Fr. 500 ersetzt. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

#### Bureau Nidau

19. April 1950. Kleinmechanik. Schmitz und Matths, in Nidau, Kollektivgesellschaft, kleinmechanische Werkstatt, im Handelsregister von Nidau gelöschte Firma seit 11. Juni 1949 (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1949, Seite 1602). Gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 24. März 1950 wird diese Gesellschaft in Liquidation von Amtes wegen wieder eingetragen. Liquidatoren sind die bisherigen Gesellschafter Georges Schmitz, von Grenchen, und Heinz Matths, von Linden, beide in Nidau. Unterer Kanalweg 23.

#### Bureau Thun

18. April 1950. Textilwaren, technische Neuheiten. Ernst Rucht, in Steffisburg. Inhaber der Firma ist Ernst Rucht, von und in Steffisburg. Vertrieb von Textilwaren und technischen Neuheiten. Schulgässli.

19. April 1950. Gipser- und Malergeschäft. Willy und Hans Zbinden, bisher in Hünibach, Gemeinde Hilterfingen, Gipser- und Malergeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 45 vom 24. Februar 1947, Seite 531). Die Firma hat den Sitz nach Thun verlegt, wo die beiden Gesellschafter nun auch wohnen. Geschäftslokal: Hohmaadstrasse 17 c.

19. April 1950. Tuch-, Spezereiwaren usw. Elise Joss, in Uebeschi, Tuch-, Spezerei-, Mercerie- und Holzschuhhandlung (SHAB. Nr. 245 vom 5. Oktober 1921, Seite 1939). Die Firma wird infolge Todes der Inhaberin gelöscht.

19. April 1950. Lederwaren usw. Hans Schneider, in Thun, Vertrieb von Lederwaren und Fournituren (SHAB. Nr. 218 vom 17. September 1938, Seite 2011). Neues Geschäftslokal: Chaletweg 9 a, Dürrenast.

### Freiburg — Fribourg — Friburgo

#### Bureau de Fribourg

17 avril 1950. Maréchalerie, etc. Adrien Cuony, à Treyvaux, maréchal-ferrant, machines agricoles, soudeuse autogène électrique, abreuvoirs automatiques, taillandier (FOSC. du 11 avril 1940, N° 84, page 670). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

17 avril 1950. Maréchalerie, machines agricoles, etc. Adrien Cuony et fils, à Treyvaux. Adrien Cuony, fils de Louis, et Jean Cuony, fils d'Adrien, les deux de Fribourg, à Treyvaux, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé par son inscription au registre du commerce. Maréchal-ferrant, vente et réparation de machines agricoles, soudeuse autogène électrique, taillandier, atelier mécanique, serrurerie et quincaillerie. Au Village.

#### Bureau de Romont (district de la Glâne)

17 avril 1950. Foyer de Notre-Dame Auxiliatrice, à Sivriviez. Sous cette raison sociale, il a été constitué une association ayant pour but l'hospitalisation des vieillards, infirmes et retraités des sexes masculin et féminin. L'association réalise son but par l'exploitation d'un Foyer, sous le vocable de N. D. Auxiliatrice, ouvert aux ressortissants et habitants des communes formant la paroisse de Sivriviez et aux indigènes du canton de Fribourg; il est ouvert aux ressortissants d'autres cantons et aux étrangers dans la mesure des places disponibles. Le service intérieur et hospitalier du Foyer est confié aux religieuses de la Congrégation des Sœurs hospitalières de Ste-Marthe, à Fribourg. Les statuts sont datés du 26 octobre 1949. Les ressources de l'association sont: a) les cotisations annuelles; b) le produit des pensions; c) les intérêts de capitaux; d) les loyers et fermages; e) les emprunts, legs, donations et subsides. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements de l'association. Les organes de l'association sont l'assemblée générale, le comité directeur, composé de 5 membres et la commission vérificatrice des comptes. L'association est engagée par la signature collective à deux du président ou d'un autre membre du comité, et du secrétaire de l'association, lequel ne fait pas partie du comité. Les membres du comité sont: l'abbé François Demierre, de Montet (Glâne), à Sivriviez, président; l'abbé Louis Conus, de Le Saulgy, à Prez-vers-Sivriviez, vice-président; Louis Giroud, de et à Villaranon; Marthe Cosandey, de et à Sivriviez; Raymond Crottaz, de et à Chavannes-les-Forts. Le secrétaire du comité est Louis Oberson, de Villaraboud, à Sivriviez. Siège social: au domicile du président, l'abbé François Demierre, curé-doyen.

19 avril 1950. Epicerie, mercerie, bois, etc. Braillard Emile, à Vauderens, épicerie, mercerie, boulangerie, commerce de bois (FOSC. du 26 février 1948, N° 47, page 572). La raison est radiée en raison de remise de commerce, avec actif et passif, à la nouvelle raison individuelle «M. Braillard», à Vauderens.

19 avril 1950. Epicerie, mercerie, bois, etc. M. Braillard, à Vauderens. Le titulaire de la raison est Maurice Braillard, de Gillarens, à Vauderens. Il reprend l'actif et le passif de l'ancienne raison «Braillard Emile», ci-dessus radiée, à Vauderens. Epicerie, mercerie, boulangerie, commerce de bois.

19 avril 1950. Boulangerie. Jules Braillard, à Vauderens, boulangerie (FOSC. du 8 avril 1944, N° 83, page 815). La raison est radiée d'office par suite de départ du titulaire et de cessation de commerce.

#### Bureau Tavers (Bezirk Sense)

17. April 1950. Autotransporte. Frau E. Schneuwly, in Lanthen, Gemeinde Schmitten. Inhaberin der Firma ist Elise Schneuwly geb. Roggo, güterrechtlich getrennte Ehefrau des August Schneuwly, von Wünnwil, in Lanthen, Gemeinde Schmitten. Der Ehemann stimmt zu. Autotransporte.

### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

17. April 1950. Mechanische Strickerei, Textilversand. O. Bernasconi, in Ebnat, mechanische Strickerei (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1949, Seite 199). Die Geschäftsnatur lautet nunmehr: mechanische Strickerei und Textilversand.

17. April 1950. Lebensmittel, Haushaltsartikel usw. Heinrich Roth, bisher in Wigetshof, Gemeinde Oberhelmschwil, Vertrieb von Lebensmitteln, Haushaltsartikeln sowie Artikeln verschiedener Art (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1950, Seite 307). Die Firma hat ihren Sitz nach Mogelsberg verlegt. Neuhaus Nr. 129.

17. April 1950. Schreibstube für Stellenlose, Adressen- & Werbezentrale St. Gallen, in St. Gallen, Verein (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1949, Seite 3140). Neues Geschäftsdomizil: Santsisstrasse 13.

17. April 1950. Wärme- und Lüftungstechnische Anlagen. J. Eberle-Kollbrunner, in Wattwil, wärme- und Lüftungstechnische Anlagen (SHAB. Nr. 192 vom 18. August 1948, Seite 2292). Durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten von Neutoggenburg vom 27. März 1950 wurde über den Firmainhaber der Konkurs eröffnet. Nachdem der Geschäftsbetrieb aufgehört hat, wird die Firma von Amtes wegen gestrichen.

17. April 1950. Gemischtwaren. A. Stolz, in Montlingen, Gemeinde Oberriet, Gemischtwaren (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1943, Seite 372). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

18. April 1950. Automobilreparaturen usw. Widler & Hürsch, in St. Gallen, mechanische Automobilreparaturwerkstätte und Handel mit Automobilen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1932, Seite 2191). Hermann Widler ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. An seiner Stelle treten in die Gesellschaft ein: seine Söhne Werner Widler und Alwin Widler, beide von Neukirch an der Thur, in St. Gallen. Sie führen Einzelunterschrift.

18. April 1950. Niklaus Hartmann, Gill Garage, in Ebnat, Garage, mechanische Werkstätte und Installationen (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1935, Seite 256). Die Natur des Geschäftes wird erweitert durch: Personentransporte.

18. April 1950. Textilien.  
**O. Tschirky**, in Ganterschwil. Inhaber der Firma ist Oskar Tschirky, von Weisstannen, Gemeinde Mels, in Ganterschwil. Vertrieb von Textilien. Halden.  
 18. April 1950.  
**Frau M. Heftl**, Möbel- & Tapezierergeschäft, in Rapperswil. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Marie Heftl-Meier, von Luchsingen (Glarus), in Glarus. Zwischen den Ehegatten besteht Gütertrennung. Einzelprokura wird erteilt an: Heinrich Heftl, von Luchsingen (Glarus), in Glarus. Möbel- und Tapezierergeschäft, Marktgasse 3 (beim Rathaus).

**Aargau — Argovie — Argovia**

18. April 1950. Eisenwaren, Haushaltsartikel usw.  
**Frieda Lüthy**, in Schöffland, Eisenwarenhandlung und Haushaltsartikel (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1948, Seite 2323). Infolge Verheiratung ist die Firmainhaberin nunmehr in Holziken heimatberechtigt. Der Ehemann Fritz Lüthy hat die Zustimmung gemäss Art. 167 ZGB erteilt. Die Ehegatten haben durch Ehevertrag vom 16. März 1950 als Brautleute Gütertrennung vereinbart. An Stelle von Rudolf Bolliger hat der Gemeinderat Schöffland mit Beschluss vom 12. September 1949 zum Beirat der Firmainhaberin gemäss Art. 395 ZGB ernannt: Adolf Müller-Hunziker, von und in Schöffland.

18. April 1950. Sattlerei usw.  
**J. Siegrist**, in Oberbözberg. Inhaber dieser Firma ist Jakob Siegrist, von und in Oberbözberg. Sattlerei, Tapeziererei und Aussteuergeschäft. Hauptstrasse.

18. April 1950. Drogen, pharmazeutische Produkte usw.  
**C. F. Ferster Aktiengesellschaft**, in Baden, Fabrikation und Verkauf von Drogen, pharmazeutischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1950, Seite 687). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Albert J. Bolleter, von Meilen und Zürich, in Wettingen. Er führt Kollektivunterschrift.

18. April 1950.  
**Hans Urech**, Werkzeug- und Maschinenbau Schafisheim, in Schafisheim (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1948, Seite 2587). Diese Firma wird infolge Nichtmehrbestehens der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

18. April 1950.  
**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Friedlisberg & Umgebung**, in Rudolfstetten (SHAB. Nr. 51 vom 3. März 1947, Seite 603). Die Untersektion von Ernst Fröhli, Verwalter, ist erloschen. Als Verwalter wurde neu gewählt Bernhard Koller, von Rudolfstetten, in Friedlisberg, Gemeinde Rudolfstetten. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Der Verwalter führt Einzelunterschrift.

18. April 1950. Spezereihandlung.  
**F. Holliger-Welersmüller**, in Boniswil, Spezereihandlung (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1945, Seite 1399). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.

18. April 1950.  
**August Badesberger mech. Werkstätte Auto-Garage Frick** (Aargau), in Frick (SHAB. Nr. 218 vom 17. September 1936, Seite 2211). Die Firma verzweigt als weitem Geschäftszweig: Ausführung von gewerbsmässigen Personentransporten.

18. April 1950. Autogarage, Velos, Nähmaschinen usw.  
**Rudolf Egl**, in Rheinfelden, Garagebetrieb, Handel mit Autos, Velos und Nähmaschinen; Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1934, Seite 3289). Die Firma verzweigt als weitem Geschäftszweig: Ausführung von gewerbsmässigen Personentransporten.

18. April 1950. Technische Artikel usw.  
**J. Huber & Cie. A.-G.**, in Ennetbaden, Fabrikation und Vertrieb technischer Artikel, Verwertung von Patenten und Verfahren usw. (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1948, Seite 165). Kollektivprokura wurde erteilt an Walter Lüthli, von Linden (Bern), in Ennetbaden, und an Hektor Meier, von Zürich und Endingen, in Zürich.

18. April 1950.  
**Wohnbaugenossenschaft «Lehen» Rothrist**, in Rothrist. Unter dieser Firma besteht gemäss den Statuten vom 13. Dezember 1949 und 15. April 1950 eine Genossenschaft. Sie beabsichtigt, die in Rothrist bestehende Wohnungsnot zu bekämpfen und bezweckt auf gemeinnütziger Grundlage die Erstellung von einfachen Familien- und Doppelhäusern, denen Pflanzland zugeteilt wird. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 20. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen im «Allgemeinen Anzeiger für den Bezirk Zofingen», in Aarburg, soweit nicht das Gesetz Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorschreibt. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihr gehören zurzeit an: Gottlieb Sager, von Emmen (Luzern), in Rothrist, als Präsident; Paul Hallwyler, von Mülthal, in Rothrist, als Kassier, und Hans Meyer, von Siselen (Bern), in Rothrist, als Aktuar. Sie zeichnen je zu zweien kollektiv.

**Tessin — Tessin — Ticino**  
*Distretto di Mendrisio*

18 aprile 1950. Impresa costruzioni.  
**Taddei Ferruccio**, in Mendrisio. Titolare è Ferruccio Taddei, di Giacomo, da Gerra Gambarogno, in Mendrisio. Impresa costruzioni, sopra e sottostruttura. Via Stella.

**Waadt — Vaud — Vaud**  
*Bureau de Cully*

18 avril 1950. Porcelaines, produits pour la céramique.  
**Charles Burnier**, à Chenaux, commune de Cully. Le chef de la maison est Charles Burnier, fils de Alfred Burnier, de Lutry et Villette, à Chenaux, commune de Cully. Représentation de porcelaines et produits pour la céramique.

*Bureau de Lausanne*

Rectification.  
**Mousquines-Léman D. S. A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 17 avril 1950, page 988). La société est domiciliée Petit-Chêne 22 (étude du notaire Jean Francken).

18 avril 1950. Garnisseur pour automobiles.  
**Jean Trinkler**, à Lausanne. Le chef de la maison est Jean Trinkler, allié Weisskopf, de Neuheim (Zoug), à Lausanne. Atelier de garnisseur pour automobiles. Avenue de France 54.

18 avril 1950. Machines et fournitures de bureaux, etc.  
**L. Panchard**, à Lausanne. Le chef de la maison est Léon Panchard, allié Morard, de Bramois, à Lausanne. Commerce d'appareils duplicateurs, machines et fournitures de bureau; atelier de réparations. Place Pépinet 2.  
 18 avril 1950. Transports.  
**A. Berthoud**, à Lausanne. Le chef de la maison est André Berthoud, allié Bonzon, de Bofflens (Vaud), à Lausanne. Transport de personnes par véhicule automobile. Boulevard de Grancy 30.

18 avril 1950. Boulangerie, etc.  
**P. Pury**, à Lausanne. Le chef de la maison est Pierre Pury, allié Gobet, de Middel (Fribourg), à Lausanne. Boulangerie, pâtisserie. Borde 58. (Inscription faite d'office conformément à l'art. 57, al. 4, ORC.)

18 avril 1950.  
**Union Romande des Marchands de Fer**, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 22 juin 1948, page 1414). Max Schmidt, démissionnaire, ne fait plus partie du comité; François Bonin est décédé; leurs pouvoirs sont éteints. Max Baillod, de Gorgier, à Neuchâtel, est président; Marcel Dumas, inscrit comme secrétaire, devient vice-président; Jacques Bonin, de et à Nyon, est secrétaire. La société est engagée par le président et le vice-président signant collectivement ou par l'un d'eux signant collectivement avec le secrétaire. Bureau transféré: avenue Agassiz 2 (dans les locaux du secrétariat patronal).

18 avril 1950. Immeubles.  
**Montalègre C. S. A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 30 janvier 1947, page 295). Les pouvoirs de l'administrateur Georges Dubois, décédé, sont éteints. Walter Linsmayer, de Mühleturnen (Berne), à Zurich, est nommé administrateur avec signature collective.

18 avril 1950.  
**Société Immobilière Luxor S. A.**, à Lausanne (FOSC. du 18 novembre 1949, page 3123). Les pouvoirs de l'administrateur Georges Dubois, décédé, sont éteints. Walter Linsmayer, de Mühleturnen (Berne), à Zurich, est nommé administrateur avec signature individuelle.

18 avril 1950. Immeubles.  
**Javernaz B. S. A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 11 avril 1950, page 932). Les pouvoirs de l'administrateur Jacques Cherbuin, démissionnaire, sont éteints. Yves Sandoz, du Locle, à Lausanne, est nommé administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Petit-Chêne No 22 (étude du notaire Jean Francken).

18 avril 1950. Immeubles.  
**Le Pécos B.**, à Lausanne, affaires immobilières, société anonyme (FOSC. du 13 avril 1946, page 1137). Les pouvoirs de l'administrateur Frédy Cardinaux, démissionnaire, sont éteints. Betty-Alice Brühlhart, de Ueberstorf (Fribourg), à Lausanne, est nommée seule administratrice avec signature individuelle.

*Bureau de Nyon*

18 avril 1950. Immeubles.  
**Société anonyme «Rive Fleurie»**, à Nyon. Suivant acte authentique et statuts du 4 avril 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, l'exploitation, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et de droits immobiliers. Elle se propose d'acquiescer notamment, pour le prix de 30 000 fr., une parcelle de terrain, avec bâtiments, sise sur le territoire de la commune de Gland, articles 3548, 3552 et 3553, d'une surface totale de 2533 m<sup>2</sup>. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 10 actions de 5000 fr. chacune, nominatives, libérées à concurrence de 40% de leur valeur nominale. Le capital est ainsi libéré à concurrence de 20 000 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un à trois membres. Victor Bonzon, de Pompaples, à Nyon, est seul administrateur avec signature individuelle. Siège de la société: agence immobilière Bonzon et Stähly, rue de la Morêche 1.

*Bureau d'Yverdon*

17 avril 1950.  
**Garage Central**, R. Brun, à Yverdon, exploitation d'un garage, achat et vente de voitures-automobiles, réparations (FOSC. du 2 juillet 1948, page 1368). Le titulaire ajoute à son genre de commerce: transport professionnel de personnes.

17 avril 1950.  
**Société de fromagerie d'Orzens**, à Orzens, société coopérative (FOSC. du 24 septembre 1947, page 2786). La société a renouvelé son comité. Le président est Jules Piot, de Thierrens; vice-président: Albert Wagnière, d'Orzens; secrétaire: Agénor Burla, de Châtel s. Morat; caissier: Gustave Vuilliamoz, d'Orzens; tous à Orzens. Roger Flaction, Héli Wagnière, André Burdet et Claude Billaud ne font plus partie du comité; leurs signatures sont radiées. La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président avec le secrétaire ou le caissier.

18 avril 1950.  
**Girard et Schorer**, Fabrique de meubles, à Montagny s/Yverdon. Clément Girard, de Chézard-St-Martin (Neuchâtel), et Hans Schorer, de Wangen sur Aar, séparé de biens de Rosa Schorer née Zurcher, les deux à Montagny sur Yverdon, le Bey, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 25 mars 1950. Fabrication, achat et vente de meubles et de tous articles en bois. La société peut également s'intéresser à l'achat, la vente, la gérance d'immeubles et faire toutes opérations immobilières dans le cadre de l'activité de la société. Le Bey.

**Wallis — Valais — Vallese**  
*Bureau Brig*

12. April 1950.  
**Handschuhfabrik Maria M. Escher**, Brig, in Brig. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung ihres Ehegatten, Anton Escher, Maria M. Escher geb. Stolz, von und in Brig. Fabrikation von Handschuhen, Echarpen, Söckli, Mützen und Gilets. Saltinadamm.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**  
*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

17 avril 1950. Articles textiles, etc.  
**Ries**, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Bruno Ries, de Endingen (Argovie), à La Chaux-de-Fonds. Commerce d'articles textiles et nouveautés. Rue Léopold-Robert 75.

17 avril 1950. Scies, etc.  
**Maurice Geiser**, Fabrique Kimor, à La Chaux-de-Fonds, fabrication et commerce de scies en tous genres et de tous autres articles de mécanique (FOSC. du 20 décembre 1948, No 298). La raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

17 avril 1950. Confiserie, etc.  
**Jequier**, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Charles Jequier, de Fleurier, à La Chaux-de-Fonds. Confiserie-pâtisserie. Rue Neuve 7.

Genf — Genève — Ginevra

17 avril 1950.  
Société de Recherches Scientifiques et d'exploitation de Marques «RESEX» S. A., à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 janvier 1950, page 117). Nouveaux bureaux: place de la Fusterie 7.

17 avril 1950. Articles photographiques, etc.  
Simone Vidal, au Grand-Lancy, commune de Lancy. Le chef de la maison est Simone-Claude Vidal née Bretton, de nationalité française, au Grand-Lancy, commune de Lancy, épouse d'abord autorisée de Jacques-Henri Vidal. Commerce d'articles photographiques, portraits d'art et agrandissements. Avenue des Communes Réunies 65.

17 avril 1950. Confections pour dames, etc.  
N. Purro, à Genève, commerce de confections pour dames, messieurs et enfants et tous articles textiles (FOSC. du 6 février 1950, page 337). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

17 avril 1950. Brasserie, café, etc.  
Raymonde Lässer, à Genève, exploitation d'une brasserie, café, restaurant, bar et auberge, à l'enseigne: «Brasserie du Globe» (FOSC. du 1<sup>er</sup> avril 1948, page 909). La titulaire Vve Raymonde Lässer née Berthomier, est maintenant épouse séparée de biens et dûment autorisée de Alfred-Joseph Gurtner, de Genève, y domiciliée.

17 avril 1950. Vins, etc.  
Sarma S. A., à Genève, commerce de vins, conserves de poissons, etc. (FOSC. du 20 décembre 1949, page 3310). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 23 mars 1950.

17 avril 1950. Administration et gestion de titres, etc.  
SIPSA, à Genève, administration et gestion de tous titres, etc., société anonyme (FOSC. du 15 mars 1949, page 708). L'administrateur Angelo-Constantin Coutar.lli est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

17 avril 1950.  
Société Immobilière «Le Retour», à Genève, société anonyme (FOSC. du 9 octobre 1947, page 2965). François Barde, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle, en remplacement d'Edouard Chamay, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: bd Georges-Favon 6 (régie Barde, Béraud & Bruderlein).

17 avril 1950. Société immobilière.  
Société «Cavour-Couchant», à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 2 décembre 1948, page 3262). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Albert Rüegg, président, de Bâle, à Birsfelden (Bâle-Campagne); Charles-Edouard Bourcart, vice-président et secrétaire, de Bâle et Richterswil (Zurich), à Bâle, et Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich), lesquels signent collectivement à deux. Procuration collective à deux est conférée à Max Refer, de et à Bâle. L'administrateur Charles Jornot a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: bd du Théâtre 9 (régie Chamay et Thévenoz).

17 avril 1950.  
SOGICO, Société Générale Importation de Combustibles S. A., à Genève (FOSC. du 29 juillet 1947, page 2168). Ernst Stächelín, de et à Bâle, a été nommé administrateur; il n'exerce pas la signature sociale. Fernand-Edouard Bosson, membre et vice-président du conseil d'administration, est

démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. L'administrateur Erwin Strobel (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) a été nommé vice-président, et l'administrateur et directeur Ernest Panosetti (inscrit), secrétaire. Hans Frey, de Muri (Argovie), à Binningen (Bâle-Campagne), a été nommé fondé de pouvoir; il signe individuellement pour l'ensemble de l'établissement.

*Anders, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

«L'Union», Compagnie d'assurances contre l'Incendie, les Accidents et Risques divers, Paris

Generalbevollmächtigter

Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat der Ernennung des Herrn Charles Bierer, von Matran, in Lausanne, Grand-Chêne 8, zum Generalbevollmächtigten für die Schweiz der «L'Union», Compagnie d'assurances contre l'Incendie, les Accidents et Risques divers, in Paris, seine Zustimmung erteilt. Herr Charles Bierer ist Nachfolger von Herrn Charles Helbling, in Zürich, dessen Vollmacht erloschen ist (Art. 47 der Verordnung vom 11. September 1931 über die Beaufsichtigung von privaten Versicherungsunternehmungen). (AA. 142)

Bern, den 19. April 1950.

Eidgenössisches Versicherungsamt.

Mandataire général

Le Département fédéral de justice et police a approuvé la nomination de M. Charles Bierer, de Matran, à Lausanne, Grand-Chêne 8, en qualité de mandataire général pour la Suisse de «L'Union», Compagnie d'assurances contre l'Incendie, les Accidents et Risques divers, à Paris. M. Charles Bierer succède à M. Charles Helbling, à Zurich, dont les pouvoirs sont éteints (article 47 de l'ordonnance du 11 septembre 1931 sur la surveillance des entreprises d'assurances privées).

Berne, le 19 avril 1950.

Bureau fédéral des assurances.

Mandatario generale

Il Dipartimento federale di giustizia e polizia ha approvato la nomina del signor Charles Bierer, di Matran, a Losanna, Grand-Chêne 8, in qualità di mandatario generale per la Svizzera di «L'Union», Compagnie d'assurances contre l'Incendie, les Accidents et Risques divers, a Parigi. Il signor Charles Bierer succede al signor Charles Helbling, a Zurigo, la cui procura viene annullata (art. 47 dell'ordinanza dell'11 settembre 1931 concernente la vigilanza sulle imprese d'assicurazioni private).

Berna, 19 aprile 1950.

Ufficio federale delle assicurazioni.

SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK — BANQUE POPULAIRE SUISSE

Hauptsitz: Bern — Siège central: Berne

Aktiven	Bilanz per 31. März 1950			Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	52 724 287	99	Bankenkreditoren auf Sicht	31 498 269	53
Coupons	2 439 943	61	Andere Bankenkreditoren	2 756 388	31
Bankendebitoren auf Sicht	34 691 155	18	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	254 581 841	11
Andere Bankendebitoren	6 292 865	80	Kreditoren auf Zeit	30 260 897	95
Wechsel	117 316 105	90	Spareinlagen	294 790 750	80
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	1 110 214	05	Depositen- und Einlagehefte	50 789 325	67
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	73 534 978	93	Obligationen	205 759 000	—
mit Deckung	235 728 960	30	Pfandbriefdarlehen	35 000 000	—
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 97 083 924.03			Schecks und kurzfristige Dispositionen	602 705	01
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	1 653 297	45	Tratten und Akzente (Gesamtbetrag: Fr. 1 475 000.—)	—	—
mit Deckung	37 411 852	36	Sonstige Passiven	8 731 034	91
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 22 828 706.80			Genüßschein-Fonds	1 000 000	—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	19 263 693	50	Eigene Gelder: Genossenschaftskapital	75 000 000	—
Hypothekaranlagen	322 990 491	76	Reservefonds	16 000 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	77 454 235	95	Saldovortrag auf neue Rechnung	1 047 841	30
Syndikatsbeteiligungen	918 189	51			
Bankgebäude	18 500 000	—	(B 29)		
Andere Liegenschaften	3 498 487	41			
Sonstige Aktiven	2 289 294	89	Kautionen: Fr. 23 626 467.12		
Kautionendebitoren: Fr. 23 626 467.12					
	1 007 818 054	59		1 007 818 054	59

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich

Aktiven	Quartalsbilanz per 31. März 1950			Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	126 771 587	66	Bankenkreditoren auf Sicht	177 144 924	13
Coupons	5 548 250	86	andere Bankenkreditoren	28 725 385	62
Bankendebitoren auf Sicht	177 848 598	38	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 139 927 675	97
andere Bankendebitoren	121 496 280	41	Kreditoren auf Zeit	134 230 097	22
Wechsel	507 968 486	17	Depositenhefte	118 927 405	47
Kontokorrent-Debitoren: ungedeckte Vorschüsse	169 839 460	29	Kassaobligationen	226 880 800	—
gedeckte Vorschüsse	340 750 864	45	Schecks und kurzfristige Dispositionen	8 138 086	89
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 67 352 729.74			Akzente	23 595 386	71
Feste Vorschüsse und Darlehen: ungedeckte Vorschüsse	39 445 096	26	Sonstige Passiven	60 186 848	71
gedeckte Vorschüsse	171 498 930	36	Eigene Gelder: Aktienkapital	150 000 000	—
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 142 090 531.90			Reservefonds	30 000 000	—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	60 519 231	04	Ausserordentlicher Reservefonds	20 000 000	—
Hypothekaranlagen	57 233 098	28	Gewinnvortrag vom Vorjahr	4 453 844	60
Wertschriften und Beteiligungen	313 030 558	37			
Syndikatsbeteiligungen	10 306 551	27	(B 30)		
Bankgebäude	11 500 000	—			
Sonstige Aktiven	8 453 461	52			
	2 122 210 455	32		2 122 210 455	32

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Accord de paiements entre le Gouvernement Suisse  
et le Gouvernement d'Égypte

Procès-verbal de signature de l'Accord de paiement et du Protocole commercial entre le Gouvernement Suisse et le Gouvernement Royal d'Égypte

L'an mil neuf cent cinquante et le sixième jour du mois d'avril, au Caire,

Se sont réunis dans une salle de l'Hôtel du Ministère Royal des Affaires Étrangères:

Son Excellence Monsieur Henri-Béat de Fischer-Reichenbach, Envoyé et Ministre Plénipotentiaire de Suisse au Caire, assisté de Monsieur René Fässler, 2<sup>e</sup> Secrétaire de la Légation de Suisse au Caire,

Son Excellence Mohamed Salah El-Dine Bey, Ministre des Affaires Étrangères, assisté de S. E. Abdul-Rahman Hakki Bey, sous-secrétaire d'Etat au Ministère Royal des Affaires Étrangères, de LL. EE. Ahmed Galal Eddine Bey et Hassan Moharram Bey, tous deux Ministres Plénipotentiaires au dit Ministère,

En vue de procéder à la signature de l'Accord de paiement et du Protocole commercial y annexés.

Son Excellence Monsieur Henri-Béat de Fischer-Reichenbach ayant produit une Note de la Légation de Suisse au Caire en date du 3 avril 1950, faisant savoir que le Conseil fédéral suisse l'autorise à signer les documents ci-haut mentionnés au nom du Gouvernement Helvétique, et Son Excellence Mohamed Salah El-Dine Bey ayant déclaré que le Conseil des Ministres l'a autorisé à signer ces documents au nom du Gouvernement Royal d'Égypte, il a été procédé à la signature des dits Accord et Protocole.

En foi de quoi, le présent procès-verbal a été rédigé et signé en double exemplaire.

Pour le Gouvernement Suisse: (signé) B. de Fischer. Pour le Gouvernement Royal d'Égypte: (signé) M. Salah El-Dine.

Accord de paiements entre le Gouvernement Suisse  
et le Gouvernement d'Égypte

Signé au Caire: le 6 avril 1950

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> avril 1950

1. En vue d'assurer le règlement des paiements entre l'Égypte et la Suisse, deux comptes sont ouverts. Le premier, ou compte « A », qui sera tenu par la Banque nationale suisse en francs suisses en faveur de la Banque nationale d'Égypte, et le second, ou compte « B », qui sera tenu par la Banque nationale d'Égypte en livres égyptiennes en faveur de la Banque nationale suisse.

2. Les paiements admis au transfert dans le cadre de cet accord sont catalogués dans les annexes I et II.

a) Les paiements figurant dans l'annexe I seront transférés par le compte « A » et

b) ceux figurant dans l'annexe II, par le compte « B ».

D'entente entre les parties contractantes, telle ou telle catégorie de paiements figurant dans l'une des annexes pourra être portée sur l'autre.

3. Le règlement, par le compte « A », des sommes dues aux créanciers domiciliés en Égypte par les débiteurs domiciliés en Suisse sera effectué en francs suisses à la Banque nationale suisse. Cette dernière avisera quotidiennement la Banque nationale d'Égypte des versements effectués à ce compte. La Banque nationale d'Égypte paiera immédiatement aux créanciers domiciliés en Égypte la contrevaletur des montants crédités par la Banque nationale suisse.

Le règlement, par le compte « A », des sommes dues aux créanciers domiciliés en Suisse par les débiteurs domiciliés en Égypte s'effectuera par l'achat de francs suisses au débit de ce compte. La Banque nationale d'Égypte vendra aux débiteurs domiciliés en Égypte, chaque fois qu'ils en feront la demande, les francs suisses nécessaires au règlement de leurs dettes.

4. Au cas où le solde disponible du compte « A » ne suffirait pas pour exécuter les ordres de paiements de la Banque nationale d'Égypte, le Gouvernement suisse mettra à la disposition du Gouvernement égyptien, par l'entremise de la Banque nationale suisse, un crédit jusqu'à concurrence de cinq millions de francs suisses au maximum.

Si, après avoir épuisé ce crédit, la Banque nationale d'Égypte avait encore besoin de francs suisses pour l'exécution des transferts prévus sous lettre a) de l'art. 2, elle se les procurera moyennant la cession de USA.-dollars ou d'or.

S'il existe, après l'exécution des transferts prévus sous lettre a) de l'art. 2 un solde en faveur de la Banque nationale d'Égypte dépassant cinq millions de francs suisses, la dite banque aura le droit d'acheter des USA. dollars ou de l'or pour la somme excédant le montant de cinq millions de francs suisses.

Après l'expiration de cet accord, tout solde du compte « A » en faveur de la Banque nationale d'Égypte sera mis à la libre disposition de celle-ci sous réserve de l'art. 8. Il en sera de même des versements effectués dans les trois mois qui suivront en exécution des garanties bancaires prévues à l'art. 6. Si, en revanche, le compte « A » présente un solde en faveur de la Banque nationale suisse, la Banque nationale d'Égypte en règlera le montant moyennant la cession de USA.-dollars ou d'or dans un délai de trois mois.

5. Le règlement, par le compte « B », des sommes dues aux créanciers domiciliés en Suisse par les débiteurs domiciliés en Égypte sera effectué en livres égyptiennes à la Banque nationale d'Égypte en faveur des créanciers en Suisse. La Banque nationale d'Égypte avisera la Banque nationale suisse quotidiennement des versements effectués en Égypte.

Le règlement, par le compte « B », des sommes dues aux créanciers domiciliés en Égypte par les débiteurs domiciliés en Suisse s'effectuera par l'achat de livres égyptiennes qui sont au crédit du compte « B » en faveur des créanciers suisses. La Banque nationale d'Égypte exécutera quotidiennement les ordres de paiements par la Banque nationale suisse.

6. Si le solde du compte « B » tombe en dessous de 200 000 livres égyptiennes, la Banque nationale d'Égypte avancera, sur production de la garantie d'une banque agréée suisse, des livres égyptiennes pour l'exécution des ordres de paiements. Toutefois, la validité de la garantie bancaire ne dépassera pas six mois. A défaut d'un règlement en livres égyptiennes, intervenu avant l'expiration de la garantie bancaire, la somme garantie, convertie en francs suisses au cours officiel, devra être versée au compte « A ».

7. Le présent accord entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1950. Le solde du compte de la Banque nationale d'Égypte auprès de la Banque nationale suisse, de même que les soldes des comptes des banques agréées égyptiennes auprès des banques agréées suisses existants à cette date seront transférés au compte « A » de la Banque nationale d'Égypte auprès de la Banque nationale suisse.

8. Cet accord peut être dénoncé en tout temps, sous préavis de trois mois, au plus tôt pour le 31 mars 1951.

Les paiements échus ou découlant d'un permis d'importation ou d'exportation délivré avant l'expiration du présent accord pourront être réglés selon les dispositions de cet accord.

Si, à l'expiration de cet accord, des avances de la Banque nationale d'Égypte, garanties par des banques suisses, n'ont pas été remboursées, le Gouvernement égyptien autorisera, dans les trois mois qui suivront, l'importation de marchandises suisses dont le règlement sera affecté au remboursement de ces avances.

Après expiration de cet accord, les sommes créditées au compte « B » continueront à être disponibles pour le paiement de marchandises égyptiennes achetées par des importateurs suisses.

9. Le Gouvernement suisse maintiendra les mesures actuellement en vigueur et d'après lesquelles le produit des exportations de marchandises d'origine égyptienne vers la Suisse est réglé selon les dispositions de cet accord.

10. Une commission mixte sera constituée pour surveiller le développement de cet accord et pour prendre, le cas échéant, les mesures nécessaires pour assurer le bon fonctionnement de ces dispositions.

Pour le Gouvernement Suisse: sig. B. de Fischer.

Pour le Gouvernement Royal d'Égypte: sig. M. Salah El Dine.

## ANNEXE I

## Paiements commerciaux

1. Paiements pour importation en Suisse de coton du type Karnak provenant des stocks gouvernementaux, de riz vendu à un prix spécial, fixé par le Gouvernement égyptien, ainsi que 30% du prix du coton, type Karnak, acheté sur le marché libre.

2. Règlements périodiques des administrations des Postes, Télégraphes et Téléphones ainsi que des entreprises de transports publics, à l'inclusion des entreprises de transports aériens.

## Paiements gouvernementaux

3. Paiements pour les dépenses administratives des représentations officielles.

4. Cotisations pour organisations internationales.

5. Paiements pour les commandes passées en Suisse pour Assouan.

## Paiements pour frais de voyages et de séjour en Suisse

6. Séjours de vacances.

7. Séjours de cure.

8. Frais pour séjours d'éducation et d'études (y compris les frais d'écolage).

9. Voyages d'affaires.

## Paiements pour subsides, pensions, bienfaisance

10. Paiements de subsides, pensions alimentaires et secours.

11. Pensions et annuités.

12. Paiements résultant de dons et collectes en faveur d'œuvres de bienfaisance.

13. Cotisations et indemnités des assurances sociales, y compris l'assurance vieillesse et survivants, etc.

## Assurances

14. Paiements pour primes, sinistres et autres obligations découlant de polices d'assurances, qui doivent être effectués entre les sièges sociaux ou succursales de sociétés d'assurances dans l'un des pays et les assurés, bénéficiaires ou autres débiteurs ou créanciers dans l'autre pays.

En ce qui concerne les paiements se référant aux polices d'assurance de transport, de même que sur la responsabilité civile, les Autorités égyptiennes se déclarent prêtes à examiner de telles demandes avec bienveillance.

15. Paiements résultant d'opérations d'assurances qui doivent être effectués entre les sièges sociaux d'une société d'assurance dans l'un des pays et la succursale de cette société dans l'autre pays.

Les excédents annuels des succursales de compagnies suisses d'assurances directes exploitant, en Égypte, les branches vie et élémentaires seront transférés.

16. Paiements pour primes, sinistres et autres obligations résultant de traités de réassurances.

## Paiements financiers et généraux

17. Transferts de sommes raisonnables résultant d'épargnes réalisées sur le produit du travail de ressortissants suisses occupés temporairement en Égypte.

18. Transferts dans des cas de nécessité.

19. Frais de justice, impôts, paiements pour l'enregistrement de brevets et marques.

20. Remboursements de paiements effectués pour les opérations admises par cette liste et qui n'ont pas été exécutées.

21. Les transferts non énumérés ci-dessus pourront être admis d'entente entre les autorités compétentes des deux pays.

\* \* \*

En outre pourront être transférés par le compte « A » les paiements énumérés dans l'annexe II, pour autant qu'il s'agit d'obligations avec une clause or ou libellées en une monnaie autre que la livre égyptienne, contractées avant le 2 septembre 1939 ou contractées après cette date avec le consentement des autorités égyptiennes de changes.

## ANNEXE II

## Paiements commerciaux

1. Paiements pour l'importation en Egypte de marchandises d'origine suisse et l'importation en Suisse de marchandises d'origine égyptienne, sauf ceux énumérés dans l'annexe I.
2. Frais et bénéfices résultant du commerce de transit.
3. Frais de transport et frais d'assurance, frais d'entreposage, de dédouanement et tous autres frais accessoires du trafic-marchandises.
4. Paiements pour frais et redvances de brevets, licences et marques de fabrique, droits d'auteurs, concessions, etc.
5. Paiements pour prestations de services tels que commissions, provisions, honoraires, traitements, salaires, frais de propagande, frais de montage, frais de réparation, indemnités de membres de conseils d'administrations.
6. Paiements des bénéfices d'exploitation et de contributions pour frais de régie et frais généraux par les maisons affiliées et succursales à leur maison-mère.

## Paiements financiers et généraux

7. Virements des produits résultant d'investissements suisses en Egypte (p. ex. coupons, intérêts, dividendes, intérêts hypothécaires et loyers) en faveur de ressortissants suisses ou de personnes juridiques suisses, si le débiteur est domicilié en Egypte ou si les titres sont payables en Egypte; paiements des profits résultant de participations suisses dans des sociétés en Egypte.
  8. Paiements d'amortissements contractuels et remboursements d'investissements mentionnés sous chiffre 7 dus selon les conditions contractuelles ou d'émissions (sont considérés comme amortissements contractuels tous remboursements d'un capital prêté, effectués dans les conditions prévues au contrat d'emprunt, que ce soit par échéance fixe, tirage au sort, remboursement à l'échéance ou même anticipé, ou de toute autre manière).
  9. Virement de capitaux appartenant à des ressortissants suisses rentrés définitivement en Suisse, y compris les avoirs provenant de polices d'assurance-vie.
- Virements des produits résultant de la vente de propriétés foncières, maisons, mobiliers, effets personnels ayant servi à l'emploi personnel du propriétaire.
- Paiements résultant de la participation à la vente ou à la liquidation de sociétés en Egypte.
- Le montant total de ces transferts est limité à une somme de £ 7000 par personne.

10. Paiements de sommes destinées à des réparations et travaux nécessaires à l'entretien de propriétés dont les propriétaires sont domiciliés dans l'autre pays et ne disposant pas dans le pays où la propriété est située de fonds suffisants.
11. Virements de legs et d'héritages provenant de la succession de personnes qui, au moment de leur décès, étaient domiciliées en Egypte, jusqu'à concurrence de £ 1200 par personne, si les bénéficiaires se trouvent dans l'indigence.
12. Virements de legs prévus dans les testaments de personnes non résidant en Egypte à des bénéficiaires domiciliés en Suisse, jusqu'à concurrence de £ 1200 par personne, si les bénéficiaires se trouvent dans l'indigence.
13. Remboursements de paiements effectués pour les opérations admises par cette liste et qui n'ont pas été exécutées.
14. Les transferts non énumérés ci-dessus pourront être admis d'entente entre les autorités compétentes des deux pays.

## Arrêté du Conseil fédéral

relatif au service des paiements entre la Suisse, d'une part, l'Egypte et le Soudan anglo-égyptien, d'autre part

(Du 4 avril 1950)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, modifié le 22 juin 1939, arrête:

**Article premier.** L'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 20 février 1943 relatif au service des paiements entre la Suisse, d'une part, l'Egypte et le Soudan anglo-égyptien, d'autre part, est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

**Art. 1.** Les paiements de l'espèce visée à l'article 1<sup>er</sup>, lettres a à p et r, à faire par des personnes domiciliées en Suisse à des personnes domiciliées en Egypte et dans le Soudan anglo-égyptien doivent être versés à la banque nationale ou à une banque agréée,

soit en francs suisses à un compte Eg-A, tenu à la banque nationale ou à une banque agréée de Suisse en faveur de la banque nationale d'Egypte ou d'une banque égyptienne ou soudanaise agréée, en tant qu'il s'agit de paiements de l'espèce visée à l'annexe I de l'accord de paiements signé le 6 avril 1950 entre la Suisse et l'Egypte,

soit par l'acquisition de livres égyptiennes prélevées sur les fonds d'un compte Eg-B, tenu à la banque nationale d'Egypte ou à une banque égyptienne ou soudanaise agréée en faveur de la banque nationale ou d'une banque agréée de Suisse, en tant qu'il s'agit de paiements de l'espèce visée à l'annexe II de l'accord de paiements, signé le 6 avril 1950 entre la Suisse et l'Egypte.

Les dettes libellées en une monnaie autre que les monnaies nationales des deux pays contractants seront converties en francs suisses sur la base du cours coté le jour du versement.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 25 avril 1950.

Berne, le 4 avril 1950.

Au nom du Conseil fédéral suisse,

le président de la Confédération: Max Petitpierre;  
le chancelier de la Confédération: Leimgruber.

## Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aaran: Stahel Hanna, Lehrerin, VI 9305. Alrolo: Müller A., studio tecnico, XI 4887. Altstätten (St. Gallen): Christlicher Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz, Sektion, IX 13185. — Schaffhauser Jos., Vikar, IX 11982. Arlesheim: Weissenborn Amalie, Dr., Fräulein, V 22947. Asonai: Lappe Franz, casa, Wolfingen, XI 4896. — Sartoris-Schira, conlugi, XI 4903. Atikon: Felix Werner, dipl. Ing., Sulz, VIIb 3604. Aubonne: Lorenz Robert, II 8604. Auvernier: Corti fils Vincent, entreprise de maçonnerie, IV 5074. Baden: Eggobarna GmbH, VI 7522. — Honegger Berty, Frau, Strümpe, Wäsche, VI 5030. Verband aargauerischer Elektroinstallationsfirmen, Lehrausschlussprüfungen, VI 9300. Bad Ragaz: Widrig Ernst, Rhetaliter Textilien, X 4636. Baislihal: Krankenkasse der Papierfabrik Balsthal, Va 2388. Basel: Buder Rob., Robuba, V 22933. — Bühler-Schönbücher Rud., V 22938. — Burg Max, Kaufmann, V 22935. — Clauer F., elektrische Apparate, V 22946. — Ferienlager der Basler Stadtmission, V 22222. — Gunzenhauser-Suter Wilhelm, V 9871. — Hübli-Albert, Techniker, V 20426. — Huldi-Furger J., V 2205. — Imark-Sommerhalder F., Frau, Bad- und Massage-Institut, V 22940. — Kaiser-Wiedemann M., Frau, V 22939. — Meyer-Handschin Th., V 22949. — Pollog Hans Carl, Dr., V 22936. — Popp Charles, Kaufmann, V 22937. — Ramponl Martha, V 22944. — Rhein Söhne, Veretungen, V 22943. — Schatz F., Baugeschäft, V 10067. — Schneider Franz, Handel mit Sportgeräten, V 22934. — Schweingruber René, Bücherrevisor, V 19497. — Stettler Radio AG., Abteilung Labor und Fabrikation, V 2114. — Tabur AG., V 2153. — Vereinigung Ehemaliger der Freien evangelischen Schule, V 18302. — Vix J. A. Campix-Vertrieb, V 22950. — Weiss W. und A. Schneider, Radioservice, V 22932. Belfaux: Peiry Joseph Lossy, IIa 4014. Bellevue: Huguenin et Delafontaine, M<sup>rs</sup>, I 11527. Bellinzona: Assicurazione malattie personale agricole, estero, Augusto Rondi, XI 4886. — Manera Luigi, garage Gotardo, XI 4906. — Prodotti chimici disinfettanti Severino Carlevaro, XI 4910. — Sidler Ugo, avvocato, XI 4900. Belp: Saatzüchter-Vereinigung Belp-Belberg, III 3884. Bern: Ballmer-Lehmann Frieda, Frau, III 3245. — Bickel Karl, Vorarbeiter, III 17948. — Bögl Hans, Kaufmann, III 19659. — Dick W., Buchantiquariat, III 20532. — X. Eidgenössisches Tambourenfest, OK, III 19909. — Frey Jean, kaufmännischer Angestellter, III 22001. — Furrer & Frey, Ingenieurbureau, III 21991. — Gyr L. A., pensionierter Beamter, III 22008. — Lirag Anna, Fräulein, Textilien, III 22004. — Musikgesellschaft (Neuuniformierung) Bümpliz, III 15357. — Nationales Preisrisieren 1950, III 17210. Bernex: Marie de Bernex, I 12262. Blause: Lahn Orazio, avvocato e notaio, XI 4908. Biel: Béguelin Roger, Inspecteur F. H., IVa 7460. — Hirschi-Kuhn H., Handlung, IVa 7463. — Tepnac AG., IVa 7455. Vereinigung für Freizeitwerkstätten der «Pro Juventute», IVa 7465. Billens: Pax Christi, croisade pour la Paix, IIa 4011. Blinningen: Heiz-Müller Alb., V 22945. Birsfelden: Würgler-Kunz Emil, V 20994. Brengarten bei Bern: Kindergarten-Fonds, III 22010. Brugg (Aargau): Rauber J. J., Dr. med. dent., Zahnarzt, VI 9306. Bulle: 23<sup>e</sup> fête cantonale fribourgeoise des pupilles, IIa 4020. Büren an der Aare: Fischer Hch., elektrische Anlagen, IVa 7459. Château-d'Oex: Berruex A., instituteur, II 12699. La Chaux-de-Fonds: Haldemann G., cuirs et peaux, IVb 3511. — Rey Paul, restaurateur, IVb 3512. Chur: Hochstrasser-Baumanna Oscar, Sekretär, G 244. — Schweizerischer Poller-Verband, Sektion Chur, G 242. Cerenino: Consiglio parrocchiale, XI 4884. Coglio: Cassa parrocchiale, XI 4897. Courpigne: Caisse communale de Courmilles, IIa 4006. Davos-Platz: Bühler Hans, G 245. Ebnat-Kappel: Obertoggenburger Freischlessen 1950, IX 7521. Effretikon: Gerber Hugo, «Zur Fortuna», VIIb 2864. Egg bei Zürieh: Sennhauser Arnold, Kaufmann, VIII 43040. — Standeinweihungsschiessen Egg (Zürich) 1950, VIII 30246. Emmenbrücke: Fährdricht Franco, VII 13821. — Graf Hugo, VII 13831. — Stübli Louis Jun., photographisches Atelier, VII 13823. Faldö: Darani Ernesto, XI 4905. — Darani Pierino, XI 1320. Flüeli (Obwalden): Moser J., Haushaltartikel und technische Neuheiten, VII 13826. Fleurier: Bureau fiduciaire Evard et fils, IV 4809. — Contemporains 1900, IV 5081. Flumental: Unterförsterverband Solothurn-Lebern, Va 3173. Frauenfeld: Aktionskomitee für das thurgauische Spitalgesetz, VIII 44. Frenkendorf: Musikgesellschaft, V 6691. Fröbnorg: Aide professionnelle aus invalides, IIa 4009. — Blaser Paul, Ingénieur, IIa 4000. — Brügger Lydia, Gummi-, Textil- und Plastic-Versand, IIa 4007. — Gaudard Pierre-André, IIa 4005. — Gogniat J.-M., bureau d'affaires et représentations, IIa 4016. — Radio Ecran, P. Ruprecht, IIa 4001. — Tözlin Charles, architecte, IIa 4012. Frick: Kynologischer Verein, Fricktal, VI 1990. Fritzingen: Burion Willy, Photobaus, III 19821. Füllinsdorf: Hartmann-Geng E., V 22942. Fully: Perret Léonce, agriculteur, IIc 3718. Genève: Eclaireurs suisses, groupe de St-Gervais, I 9440. Etablissement Robert «Prima», I 11498. — Fédération suisse de bridge, I 9590. — Fête cantonale 1950 des cercles protestants, I 3519. — Fivaz Gustave, menuiserie-ébénisterie, I 9446. — Fréard L.-H., avocat, I 12158. — Gteller Ernest, agent général, I 1035. — Haas André, appareils électriques «Gesa», I 10518. — Instruments et outillage S. A., FIO, I 12253. Inter-Publicité S. A., «Compte Yves Alexandre», I 11772. — Mæder Paul, bureau central de l'Office et la Demande, I 12269. — Magnenet François, journaliste, I 12266. — Perrenoud V. S. A., I 12257. — Postes Genève 15, Aéroport, I 3211. — Rezzonico A. et M., M<sup>rs</sup> et M<sup>rs</sup>, I 12263. — Salm G.-B., I 12268. — Schaller Charles-Albert, médecin-dentiste, I 2272. — Solgal S. A., I 2932. — Tétaz-Driesch, M<sup>rs</sup>, I 8137. — Thoni Charles, I 512. Gerflingen: Marti Willy, Malergeschäft, Va 3538. Giffers: Konservative Volkspartei Giffers-Tentlingen, IIa 4015. Girsburg: Jacober Fritz, dipl. Heizungstechniker, I Na 392. Gelterlen: Panchener Louis, produits touragers, IIa 4017. Goldau: Scaler Conrad, VII 13819. Le Grand-Saconnex: Fête de la Fédération musicale genevoise, I 7226. Grandson: Tennis-Club, II 7371. Greneche: Eidgenössisches Schwing- und Aelplerfest 1950, Propaganda-Komitee, Va 3741. — Humral Abel, Uhrenhandel und Reparaturen, Va 2154. Habsburg: Gemeindeverwaltung, VI 8515. Hägglingen: Musikverein «Konkordia», Neuuniformierung, VI 8551. Hergiswil (Nidwalden): Bättler Klara, Frau, Tru-Color-Service, VII 13782. Herzogenbuchsee: Kantonale Krankenkasse Solothurn, Sektion Herzogenbuchsee, IIIa 1132. — Tillmann Werner, Sekundarlehrer, IIIa 1147. Hinderbank: Ryser Kurt, III 22014. Hirschiha: Velo-Klub I. Böhler-Rundfahrt 1950, VII 7610. Horn: Katholische Kirchen- und Armenpflegschaft, IX 13187. Huémoz: Anax Alfred, electricité, II 2211. Hanz: Oswald Heinrich, Eisenwaren, N 6238. Kenpten: Weber Oscar, Autofahrschule, VIII 31097. Kreuzlingen: Inderbitzin Adolf, Garage «Zur Palme», Kreuzlingen-Ost, VIIc 1669. Laeben (Schwyz): Schwyzer Kantonal-Jubiläumssängerfest 1950, Ehrengaben-Komitee, VIII 16624. Langenthal: «Baufond» der Hüttingergemeinschaft «Aemmtal», IIIa 2046. — Christen-Gutknecht F., Seiden und Wollstoffe, IIIa 2048. — Müller Hans, Werkstatt und Service der Garage Geiser, IIIa 2049. — Schaad W., Metzger, IIIa 2047. — Schweizerischer Techniker-Verband, Sektion Langenthal, IIIa 2044. Zaugg Hans, «Photo», IIIa 2045. Lausanne: Association pour les concours à ski de la garnison de St-Maurice, II 941. — Association romande des fourriers suisses, groupement vaudois, II 5619. — Buscaglia Hugo, gérance, immeubles, Montétan, II 15248. — Drapel Marcel, gypser-peintre, II 4613. — Gaberel-Barraud Albert, II 13210. — Jeunesse libre, II 14943. — Krels Charles, désinfection générale, II 2602. — Negbi Pinhas, étudiant, II 15539. — Pernet Marius, garage des Alpes, II 12514. — Perrenoud Henry, M<sup>rs</sup> et M<sup>rs</sup>, II 13801. Société Immobilière de l'Etoile du Berger, II 14695. — Société immobilière Valdor-Chantemerle S. A., II 16027. — Villa Pompé, Robert Ferraris, II 14654. Liebefeld: Bühler Willy, Verreter, III 22015. — Hausverwaltung Königsstrasse 193, Chapuis & Gschwend und Paul Wyder, III 17066. Locarno: «Giro d'Italia» tappa di Locarno, XI 2738. — Robbiani Domenico & Carla, tabacchi, XI 4461. Luzern: Halder Birrer Theodor, VII 13833. — Schürch Oscar, VII 13825. — 1. Zählmattschiessen Luzern 1950, VII 13700. Lyss: Kynologischer Verein, Sektion Lyss und Umgebung, IVa 7458. Madiswil: Turnverein Madiswil, IIIa 2050. Marly-le-Grand: Montet Robert, chef d'organisation de la «Dipsa» S. à R. l., Marly-le-Petit, IIa 4018. — Service des Eaux, IIa 4019. Martigny-Ville: Kéim Robert, chauffages centraux, installations sanitaires, IIc 3415. Menziken: Suter H., elektrische Anlagen und elektrotechnisches Bureau, VI 6303. Mesocco: Commissione promotrice riattazioni, Chiesa di San Pietro, XI 3453. Mlnasio: Scascighlini Maria fu Andrea, Signorina, negoziante, XI 4907. Montana: Rodel A., médecin, IIc 3751. Mörle: Aletsch AG., V 7017. Luftseilbahn Mörle-Riederalp AG., IIc 3779. Morges: Amicale de l'armistice Contemporains 1918, II 6471. Mölter (Vully): Schiappi Gottlieb et Marcel Aellen, fabricants, IIa 4004. Münchenbuchsee: Hofer Paul, Kontrolleur, III 8935. Mühenwilen (Thurgau): Graf-Höfistetter K., Schreibmaschinenmechaniker, Oberhofen-Münchenwilen, VIIc 1514. Murten: Gremaud Werner, IIa 4003. — Schwarz Hans, Blumengeschäft, IIa 4013. Neuenegg: Trüssel A., chemische Produkte, III 22006. Niederglatt (Zürich): Krämer Emil, Baugeschäft, Sägerei und Holzhandlung, VIII 21128. Niederuzwil: Schweizerische Bauernheimatbewegung im Kanton St. Gallen, IX 13180. Payerne: Bryois Jean, géomètre officiel, II 15483. Pletierlen: Kunz Karl, Velohandlung, IVa 7462. Pfaffen: Birbaum Gebrüder, Schreiner, IIa 4008. Les Ponis-de-Marie: Société suisse de secours mutuels Helvétia, IVb 3514. Pratieln: Huggel Hans, Kaufmann, V 22941. Prilly: Gattoni-Perrochon M. et E., M<sup>rs</sup> et M<sup>rs</sup>, II 2764. Happerswil (St. Gallen): Eberhard A. und C., Papeterie Engelplatz, IX 13188. Reconvilier: Steiner Erwin, Handlung, IVa 7461. Reinaeh (Aargau): Offiziersgesellschaft Oberwynen und Seetal, VI 6980. Riehen: Wartenweiler Hanna, VDM., Stadtmissionarin, V 22948. Ringgenberg (Bern): Imboden Adolf, Kunstgewerbler, III 22002. Romanshorn: Pfister K., Bürstenwaren, VIIc 330. Horsebaeh: Sidler Charly, technische Gummiwaren, IX 10628. Hunswil: Sportplatzverein, VII 13817. St. Gallen: Riklin J., Frau, Buchklub-Zentrale, IX 13189. — Rinderknecht M., Tapezierer, IX 1576. — Turnsektion St. Martin, Bruggen-Winkel, IX 9029. — Zellwegger Bruno, Photograph, IX 13181. Salquelièler: Pharmacie coopérative, IVb 3513. — XXXII<sup>e</sup> Fête jurassienne de gymnastique, comité des dons, IVb 3219. Salms: Duxes & Cie, sirops et eaux minérales, IIc 4060. Salvenach: Aubert Max, Händler, IIa 4010. Sarren: Zumstein-Bucheli A., Holzwaren, Kirchofen, VII 13824. Schaffhausen: Bligter-

von Arx E., Frau, vorm. L. Künstler, Nouveautés, VIIIa 3477. — Ecbert Rud., Fabrikation von Konditoriehilfsstoffen, VIIIa 3474. — Rehm M., Frau, Couture, VIIIa 3472. — Vereinigung «Freunde der Missionsschule von Schwester Lydia Haman», VIIIc 911. Schlattlingen, Gamp Ernst, mechanische Werkstätte, VIIIa 3476. Schmitt (Freiburg): Wickler Schröter, IIa 4002. Schütfland: Musikgesellschaft, VI 8335. Schwanden (Glarus): Blumer Armin, Betriebsleiter, IXa 1509. — Jubiläumsschiessen der Standschützengesellschaft, IXa 91. Velo-Klub «Freie Radler», IXa 1390. Schwarzachburg: Aellig & Schärer, III 1143. Schwarzengym: Aeschbacher Nathanael, Pfarrer, III 20537. Seewen (Schwyz): Inauen A., Parfümerie, VII 13829. Slehnen: Püss E., Spengerei, Installationen, IX 13177. Slon: Cartel des syndicats chrétiens du Valais romand, IIc 3408. — Cosyns S. A., IIc 3238. Solothurn: Reinmann Ernst, Buchhaltungen und Inkasso, Va 2916. — Reitverein Solothurn, «Springkonkurrenz», Va 3161. — Thomet Fritz, Va 2965. Speleber: Bähler F., Zahnarzt, IX 1663. Stans: Schweizer Alpenclub (SAC) Sektion Titlis, «Rugghubelhütte», VII 13820. Steckborn: Schmid-Boerlin E., Frau, Kantine «Bernina», VIIIc 3653. Teufen (Appenzel): Weli Paul, IX 13186. Thayngen: Preisig Max, Kaufmann, VIIIa 3471. Thun: Gerber & Burger, Auto-Elektro-Service, III 19979. Treiten: Weber Walter, Landesprodukte, III 20340. Trub: Krankenpflege, III 22009. Valangin: Raymond fils Pierre, IV 4846. — Robert Fritz, transports, IV 5082. Vouvry: Vuadenes-Clerc R., entreprise, matériaux de construction, IIc 3370. Wettingen: Hausheer, Apotheker, H-Tussan-Vertrieb, IV 4930. Wigoldingen: Schützenverein Wigoldingen, VIIIc 1003. Willen (Sarnen): Lübbli Georg, dipl. Ing. ETH., VII 13818. Winterthur: Binz Gottlieb, Liegenschaftsagentur, VIIIb 4132. — Dimmeler Jos., «Idowy»-Produkte, VIIIb 4185. — Neuer Carl-Huter-Bund, Sektion Winterthur, VIIIb 3659. Stadtmusik Winterthur, Relsekonto, VIIIb 4624. Wolfbalden: Schweizerischer Bau- und Holzarbeiterverband, IX 10369. Würenlos: Allgemeine Konsumgenossenschaft, VI 8666. Zug: Naef-Kessler W. & A., Materialgeschäft, VII 6882. Zürich: «Air Traffic» A.G., VIII 43058. Alemanni-Lanz Paulette, Wollgeschäft, VIII 31116. — Ammann-Schmalz Gustav, VIII 25682. — Andres Otto (Liegenschaftsverwaltung, Falkenstrasse 15/17), VIII 18363. Baugesellschaft Baug AG, Konto Einsiedlerhof, VIII 29856. — Baumgartner-Amport Ernst, Elektro-Wickler, VIII 31492. — Bolter Albert, «Lenisa», VIII 2496. — Frost Alfred, Export, Import, VIII 12087. — Gamper & Co. Zürich, Ingenieurbüro, Import, Export, VIII 36253. — Gerung-Schmid Lisa, VIII 31750. — Hartmann & Runge, Ingenieurbüro, VIII 24519. — Hirschberger Alfred, Wirtschaftsberater, VIII 33048. — Kaiser Hermann, Kaufmann, VIII 31122. — Krankenkasse der Zürcher Ziegeleien, VIII 1947. — Müller

Rudolf, Architekt, VIII 42990. — Peter-Gähwiler Hans, VIII 31234. — Rehalschliessen 1950, VIII 1345. — Reisekasse der Männerchor Wipkingen, VIII 13468. — Rota Söhne N., Gipsergeschäft, VIII 24713. — Rudolf Walter, «Brawa» Bracelets en gros, VIII 26323. Schlegel-Mosmann Peter, Lebensmittel, Milch und Milchprodukte, VIII 16575. — Spillmann W., Dr. und Dr. M. Schläpfer, Advokaturbüro, VIII 31737. — Suter Hans J., Kaufmann, VIII 25614. — Thaler Max, Spezialmaschinen für die Lederwaren-Industrie, VIII 32523. — Verenskartell Industriequartier, Zürich 5, VIII 43032. — Widmer Marcel, Konfiseur, VIII 12462. — Zweifel Rudolf, Dr., Biologe, VIII 30506. Zurzach: Bugmann Georges, chemische Reinigung Express, VI 8963. Sahaan (Liechtenstein): Ferster C. F., Organisations-Verwaltung, IX 13192. Vaduz (Liechtenstein): Elena Trust, I 9127. Motah (Schweden): Ewerbring L., III 19501.

## Warenumsatzsteuer

(16. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 60 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.— (Porto unbegriffen) bei Vor-einzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen  
Handelsamtsblattes, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern

## Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 29

«Moniteur belge» N° 83 del 24 marzo 1950

Rettificazione della pubblicazione apparsa nel «Moniteur belge» del 13 e 14 marzo 1950 e nel Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 70 del 24 marzo 1950 (testo francese) e N° 74 del 29 marzo 1950 (testi tedesco e italiano) concernente la «S.C.R.L. Compagnie sucrière congolaise», rue de Brédérode 13, a Bruxelles.

Il terzo capoverso va letto come segue:

«delle sue azioni privilegiate senza indicazione de valore, N° da 1 a 80 000, cedola N° 10 e seguenti attaccate».

«Moniteur belge» N° 90 del 31 marzo 1950

La «S.A. Caisse hypothécaire anversoise», rue des Tanneurs 33, e place de Meir 24, ad Anversa, procederà, dal 17 aprile al 31 agosto 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni di capitale attualmente in circolazione, cedola N° 68 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di capitale, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Le obbligazioni scadute entro la data del 1° dicembre 1949 dovranno essere effettivamente incassate al più tardi entro il 31 agosto 1950.

In deroga all'articolo 13 del decreto sopra indicato, la società è autorizzata a ricevere direttamente le obbligazioni destinate ad essere rimborsate.

La «Compagnie industrielle et financière S.A.», in liquidazione, rue du Commerce 96, a Bruxelles, procede:

- 1° dal 15 febbraio 1949, ad una prima assegnazione di 310 franchi per ogni azione, verso stampigliatura dei titoli;
- 2° dal 1° ottobre 1949, ad una seconda ed ultima assegnazione di 150 franchi per ogni azione, verso deposito dei titoli, cedola N° 9 e seguenti attaccate.

Queste operazioni, che sono eseguite direttamente alla sede della liquidazione, rue du Commerce 96, a Bruxelles, sono considerate come conformi a quanto prescrive il sopra indicato decreto del Reggente e devono essere terminate entro il 29 aprile 1950.

I rimborso delle obbligazioni 5%, 1931, della «Société nationale des Chemins de Fer belges», rue de Louvain 21, a Bruxelles, deve essere terminato entro il 29 aprile 1950.

In deroga all'articolo 13 del sopra indicato decreto del Reggente, la società è autorizzata a ricevere direttamente i titoli destinati ad essere rimborsati.

La «Société d'Electricité de la Campine», rue de la Science 31, a Bruxelles, procederà, dal 15 aprile al 31 ottobre 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali e quote di fondatore, cedola N° 25 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali e quote di fondatore, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La «S.A. Banque de la Société Générale de Belgique», Montagne du Parc 3, a Bruxelles, procederà, dal 1° aprile al 30 dicembre 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni di 500 franchi, cedola N° 15 e seguenti attaccate, verso nuove azioni di 500 franchi, cedola N° 15 e seguenti attaccate.

Il cambio verso azioni di 500 franchi «Banque de la Société Générale de Belgique» delle azioni delle società seguenti:

- «Banque générale du Luxembourg»;
- «Banque de Courtrai & de la Flandre occidentale»;
- «Banque de Flandre & de Gand»;
- «Banque générale de Liège & de Huy»;
- «Banque centrale de la Dyle & du Limbourg»;
- «Banque du Hainaut»;
- «Banque centrale de Namur & de la Meuse»;
- «Banque centrale tournaise»;

dovrà parimente essere terminato entro il 30 dicembre 1950.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 15 dicembre 1950.

La «S.A. Papeteries Catala», a Droegenbosch-lez-Bruxelles, procederà, dal 15 aprile al 14 agosto 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 30 e seguenti attaccate, esistenti al 6 ottobre 1944, verso nuove quote sociali, cedola N° 30 e seguenti attaccate.

Il cambio delle vecchie azioni di capitale di 250 franchi verso quote sociali senza indicazione del valore, deciso nel 1941, dovrà essere terminato entro il 14 agosto 1950.

Le obbligazioni 4½%, di 500 franchi, ammortizzate ma non effettivamente rimborsate, dovranno essere presentate per il rimborso al più tardi entro il 14 agosto 1950. Questa operazione è considerata come conforme a quanto prescrive il decreto sopra indicato.

La «S.A. des Boulonneries Martinet-Meurice», a Monceau-sur-Sambre, procederà, dal 15 aprile al 15 luglio 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali, sprovviste di cedole, verso quote sociali nuove, cedole N° da 1 a 30 attaccate.

Le vecchie operazioni seguenti dovranno parimente essere terminate entro il 15 luglio 1950:

- 1° il cambio delle quote sociali «Boulonneries Joseph Meurice», verso azioni di capitale «Boulonneries Martinet-Meurice», operazioni decisa nel 1931 ed eseguita in ragione di un'azione di capitale «Boulonneries Martinet-Meurice» per 16 quote sociali «Boulonneries Joseph Meurice», ma unicamente per il tramite della «Caisse de Dépôts et Consignations»;
  - 2° il cambio delle azioni di capitale «Boulonneries Martinet-Meurice» verso quote sociali della stessa società, operazione decisa nel 1936 ed eseguita in ragione di 4 quote sociali per un'azione di capitale.
- In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 30 giugno 1950.

La «S.A. Cie Immobilière de Belgique», rue Baron Horta 13, a Bruxelles, procederà, dal 10 aprile al 9 settembre 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni senza indicazione del valore, N° da 1 a 50 000, cedola N° 11 e seguenti attaccate, verso titoli nuovi dello stesso genere, cedola N° 11 seguenti attaccate.

Il cambio delle azioni di 125 franchi, deciso nel 1938, e il rimborso delle obbligazioni di 500 franchi ammortizzate, dovranno essere parimente terminate entro il 9 settembre 1950. Questo rimborso è considerato come equivalente alle operazioni previste dal decreto sopra indicato.

La «S.A. de la Lys», a Gand, procederà, dal 15 aprile al 31 agosto 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni senza indicazione del valore, cedola N° 45 e seguenti attaccate, verso nuovi titoli dello stesso genere, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

La «S.A. Société tirlemontoise d'Electricité», rue du Marché 127, a Bruxelles, procederà, dal 15 aprile al 31 maggio 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni di capitale di 500 franchi, cedola N° da 25 a 30 attaccate, verso quote sociali senza indicazione del valore nominale, cedole N° da 25 a 54 attaccate.

La «S.A. des Charbonnages de Werister», a Romsée, procederà, dall'11 aprile al 31 agosto 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue quote sociali senza indicazione del valore nominale, sprovviste di cedole, verso quote sociali nuove, cedola N° 61 e seguenti attaccate.

Le operazioni seguenti dovranno parimente essere terminate entro il 31 agosto 1950:

- 1° l'assegnazione gratuita di due quote sociali «Werister» verso stampigliatura delle vecchie azioni di 500 franchi «Werister», per trasformazione di dette azioni in quote sociali;
- 2° il cambio verso quote sociali «Werister» delle vecchie azioni «Charbonnages de Herve Werigfosse»;
- 3° l'assegnazione gratuita di un'azione nuova «Charbonnages de l'Est de Liège» per due vecchie azioni della stessa società, come pure il cambio verso quote sociali «Werister» di dette azioni «Charbonnages de Liège».

In deroga all'articolo 6 di detto decreto, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 12 agosto 1950.

La «S.A. des Charbonnages du Gouffre», a Châtelineau, procederà, dal 10 aprile al 31 agosto 1950, al cambio delle sue 4745 vecchie azioni senza indicazione del valore, cedola N° 68 e seguenti attaccate, verso nuove azioni senza indicazione del valore, cedola N° 68 e seguenti attaccate, in ragione di 10 azioni nuove per una vecchia.

- 1° le operazioni seguenti dovranno essere terminate entro la stessa data:
    - 1° il rinnovo del foglio delle cedole delle azioni e decimi d'azione «Charbonnages du Gouffre», operazione decisa nel 1923;
    - 2° il cambio, titolo per titolo, delle azioni intere «Charbonnages du Gouffre», operazione decisa nel 1927;
    - 3° il cambio delle 18 000 azioni «Charbonnage du Carabinier», esistenti al 6 ottobre 1944, cedola N° 45 e seguenti attaccate, verso azioni senza indicazione del valore della «S.A. Charbonnages du Gouffre», cedola N° 68 sbarrata e seguenti attaccate, in ragione di 3 azioni «Charbonnage du Carabinier» per un'azione «Charbonnages du Gouffre»;
    - 4° i rinnovi dei fogli delle cedole delle azioni «Charbonnage du Carabinier» decisi nel 1920 e nel 1937;
    - 5° il rimborso delle obbligazioni «Charbonnage du Carabinier», emissioni 1896, 1912 ed 1917, ammortizzate ma non effettivamente rimborsate.
- La negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 19 agosto 1950.

La «S.A. Banque de Bruxelles», rue de la Régence 2, a Bruxelles, procederà, dal 3 aprile al 31 agosto 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie azioni di 1000 franchi, cedola N° 14 e seguenti attaccate, N° da 1 a 200 000, verso nuove azioni di 1000 franchi, cedola N° 14 e seguenti attaccate.

La «S.A. Belgian Bunkering Company», avenue d'Italie 241, ad Anversa, procederà, dal 1° al 29 aprile 1950, al cambio, titolo per titolo, delle sue 7000 vecchie azioni di capitale.

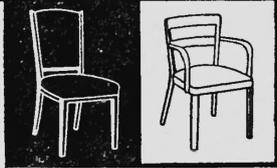
Rettificazioni. Il secondo capoverso del numero 2 della pubblicazione apparsa nel «Moniteur belge» del 25 dicembre 1949, come pure nel Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 6 del 9 gennaio 1950 (testo francese) e N° 11 del 14 gennaio 1950 (testi tedesco e italiano) concernente la «Compagnie générale d'Entreprises électriques et industrielles „Electrobel” S.A.», place du Trône 1, a Bruxelles, va letto come segue:

«I portatori di buoni provvisori di dodicesimi di azione di capitale vecchia di 500 franchi devono procedere al loro cambio in ragione di dodici dodicesimi d'azione per un'azione nuova. Inoltre essi riceveranno i dividendi scaduti loro spettanti.»

Il cambio dei titoli della «S.A. Compagnie générale des Mines», rue Jean Stas 41, a Bruxelles, che secondo quanto annunciato nel «Moniteur belge» del 19 marzo 1950, come pure nel Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 70 del 24 marzo 1950 (testo francese) e N° 74 del 29 marzo 1950 (testo tedesco e italiano) avrebbe dovuto aver luogo dal 6 aprile al 6 luglio 1950, è stato rimandato ad una data ulteriore.



Die Möblierung von EMPFANGS- UND SITZUNGSZIMMERN — unsere Spezialität! Die grosse Auswahl an bequemen Stühlen und behäbigen Polsterfauteuils (26 Modelle) enthält **aparte neue Typen**, die sonst nirgends erhältlich sind. Sitzungstische ab Lager oder nach besonderen Entwürfen. Über Formen, Farben und Polsterbezüge können wir Ihnen nützliche Winke geben. Ausstellung am Münsterhof. Katalogblätter E und F durch Telefon (051) 27 15 55.



**bürofüller**  
ZÜRICH MÜNSTERHOF

**INTERNATIONALE MUSTERMESSE PRAHA**

— nur einmal im Jahr —

**51. Manifestation: 14. bis 31. Mai 1950**

Übersicht über die gesamte tschechoslowakische Produktion. Beteiligung ausländischer Firmen aus 18 Staaten.

**Sondervergünstigungen für Messebesucher - Kollektivreisen**

Alle Auskünfte und Messekarten durch die offizielle Messeverwaltung:

**Tschechoslowakische Handelskammer, Zürich 37**  
Wasserwerkstrasse 141 - Tel. (051) 25 48 28

**Seilbahn Rigiviertel AG.**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**  
auf Freitag, den 5. Mai 1950, 14 Uhr 15, im Bureau der Gesellschaft, Zürich 6

**TRAKTANDEN:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz von 1949.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Verschiedenes.

Eintrittskarten und Geschäftsberichte können gegen Ausweis über den Aktienbesitz vom 25. April 1950 an durch das Bureau der Gesellschaft, Germaniastrasse 60, Zürich 6, bezogen werden.

Zürich, den 19. April 1950.

Der Verwaltungsrat.

**<SAVED> Société Anonyme de Verres Extra-Durs**  
établie à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale extraordinaire** le lundi 8 mai 1950, à 10 heures, en l'étude de M<sup>e</sup> Edmond-Luisien Desert, notaire, à Genève, 8, place du Molard.

L'ordre du jour est le suivant:

Ouverture d'une action en responsabilité contre un ancien administrateur.

Genève, le 19 avril 1950.

Le conseil d'administration.

**Radio-Genossenschaft in Zürich**

**Einladung zur XXVI. ordentlichen Generalversammlung**  
Samstag, den 6. Mai 1950, 16 Uhr 30, im Studio-Gebäude Brunnenhofstrasse 20-22, Zürich 6

**TRAKTANDEN:**

1. Protokoll der Generalversammlung vom 9. April 1949.
2. Abnahme des Jahresberichtes. Programmfragen.
3. Abnahme der Jahresrechnung der RGZ und Decharge-Ertelung.
4. Beschlussfassung über die Verzinsung der Anteilsscheine (siehe den Antrag des Vorstandes im Jahresbericht).
5. Entgegennahme des Budgets für 1950.
6. Wahl eines Vorstandsmitgliedes.
7. Nachtragskredit für den Umbau des älteren Gebäudeteiles.
8. Allfälliges.

Zürich, den 15. April 1950.

Radio-Genossenschaft Zürich  
der Vorstand.



**Votre fret aérien par TWA**

pour  
**L'AMÉRIQUE  
L'EUROPE  
L'AFRIQUE  
L'ASIE**

Vols fréquents et rapides.  
Chargements réduits ou importants pour toutes destinations. Tarifs plus avantageux qu'auparavant; service de toute confiance. Réservez votre espace à l'avance auprès de votre Maison de transports ou téléphones au

Genève (023) 2 05 90      Zurich (051) 27 34 15



**United River Plate Telephone Company Ltd.**

5% Debentures 1937 — Schweizertranche

Die Bank of London & South America Ltd., in ihrer Eigenschaft als Treuhänderin für die Obligationeninhaber, gibt hiemit bekannt, dass, nachdem in einigen Fällen die Coupons und ausgelosten Titel nicht innerhalb von 3 Jahren nach dem Datum, an welchem sie fällig und zahlbar wurden, bzw. rückzahlbar waren, der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, als Zahlstelle zum Inkasso eingereicht worden sind, die entsprechenden Beträge am 1. Mai 1950 an die Gesellschaft zurückbezahlt werden, gemäss den Bestimmungen von Artikel 29 des Treuhandvertrages.

11. April 1950.

**BANK OF LONDON & SOUTH AMERICA LTD.**  
Treuhänderin

**Société immobilière de la Place de la Gare Centrale S.A.**  
**Lausanne**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

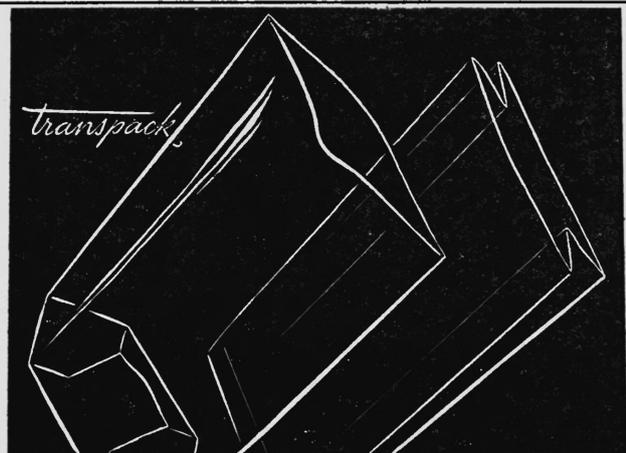
**assemblée générale ordinaire**

pour le lundi 8 mai 1950, à 9 heures, dans un des bureaux de la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1949 ainsi que le rapport des contrôleurs sont déposés dès ce jour à la Banque cantonale vaudoise, service Immobilier.

Le conseil d'administration.



Transparent verpackt, verkauft leichter. Unsere Fachleute beraten Sie für Druckentwurf, Gestaltung und Ausführung.



**FREY, WIEDERKEHR & CIE. AG. ZÜRICH**  
Weberstrasse 5 Tel. (051) 237783

Coupon in Briefumschlag offen mit 5 Rp. frankiert einsenden.

Wir ersuchen um:

0 bemusterte Offerte für die Verpackung

von:

0 Vertreterbesuch

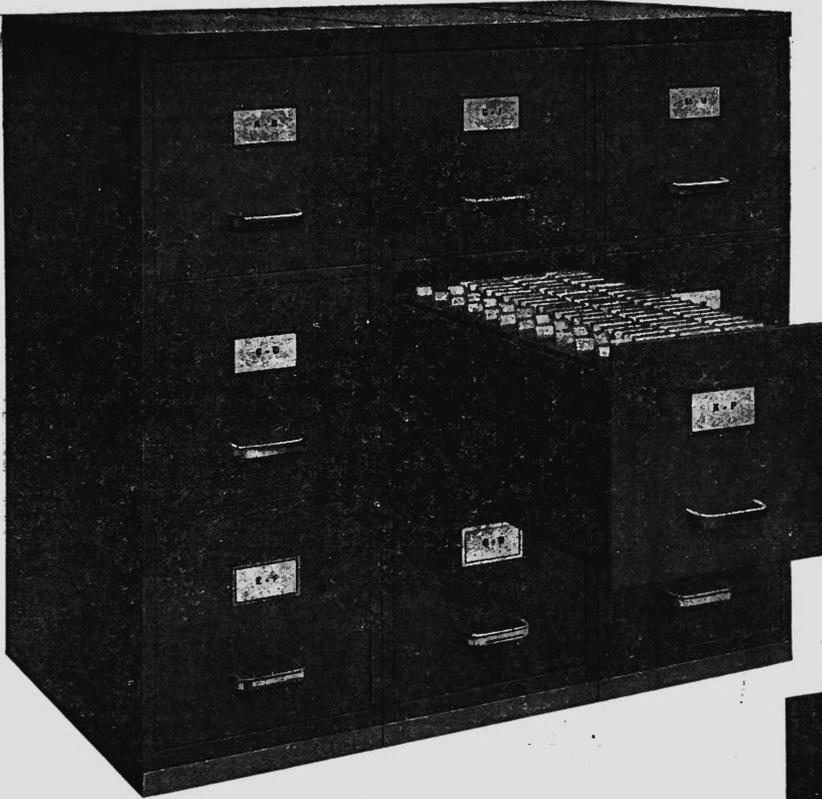
Firma:

Adresse:

Auflage: .....



Besuchen Sie uns an der Muster-  
messe Halle X, Stand 3801



Die Bigla-Vertikalschränke sind nicht die bil-  
ligsten - wollen und können es auch nicht sein.  
Prüfen Sie einmal den kräftigen, stabilen Bau,  
das saubere, präzise Schließen der Schubladen  
und den spielend leichten Gang der Patent-  
Kugellagerführungen.



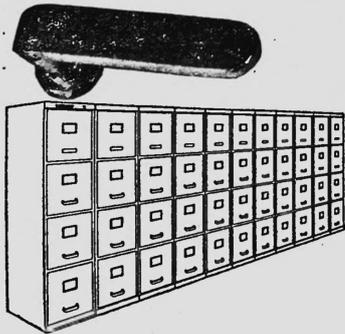
### Stahl-Vertikalschränke

in Qualitätsausführung



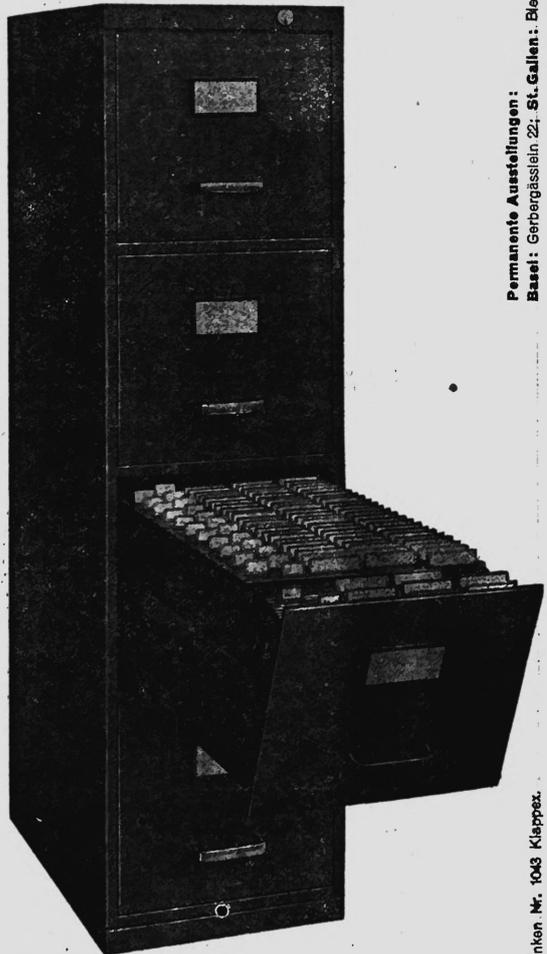
## 20% mehr Platz im Aktenschrank!

Dies ist möglich dank der geradezu inge-  
niösen Klappex-Erfindung. Die Schubladen-  
front klappt beim Herausziehen automatisch  
nach vorn, wodurch zusätzlicher Platz ge-  
schaffen wird. Dies ermöglicht, auf das  
Freilassen eines Spielraumes zum Mappen-  
suchen zu verzichten. Die Schubladen  
können prall gefüllt werden; der dadurch  
entstandene neue Raum beträgt zirka 20%.  
Die Ausführung ist im In- und Ausland  
patentiert.



Jede Anlage kann mit Einzel- oder Gruppen-  
verschluss ausgerüstet werden.

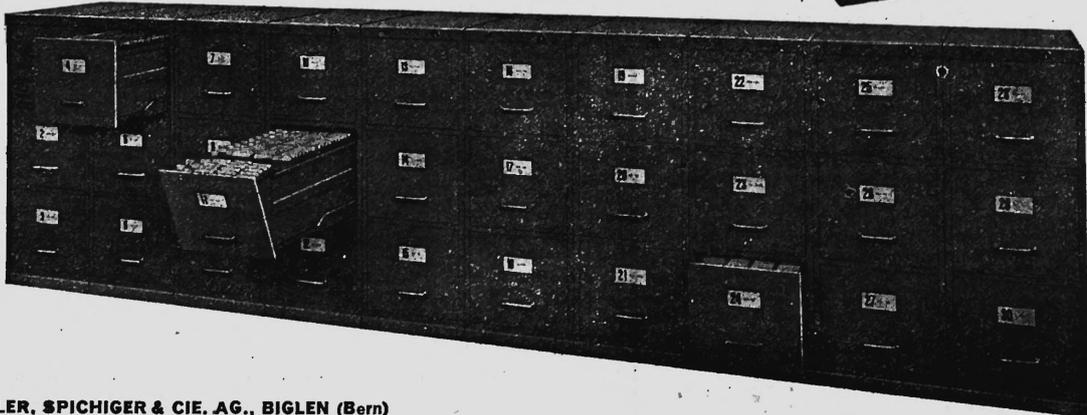
Planung und Lieferung kompletter Anlagen



Permanente Ausstellungen:

Basel: Gerbergässlein 22; St. Gallen: Bleichesstraße 11; Bern: Bundesgasse 46; Zürich: Oberholzer, Löggenstraße 2, Schmidhof, H. Stock.

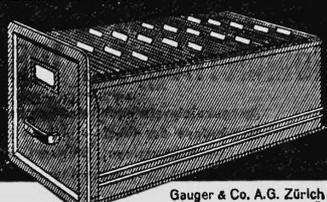
Beispiel einer kombinierten Anlage mit Bigla-Vertikalschränken Nr. 1043 Klappex.



BIGLER, SPICIGER & CIE. AG., BIGLEN (Bern)

# ERGA

Bureaumöbel aus Stahl



Gauger & Co. A.G. Zürich

Erhaltung und Wiedererlangung Ihrer Gesundheit durch die bewährte



Nähere Angaben durch Prospekt Nr. 22-9  
Kurhaus Sennrütli, Degersheim  
Telephon (071) 541 41

Photocopier soi-même à meilleur compte et plus simplement!

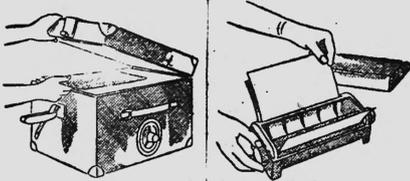
Photocopier en 2 minutes! C'est une performance que Copyfix permet de réaliser!

## COPYFIX

Ce n'est pas plus compliqué que l'introduction d'une feuille de papier dans votre machine à écrire. Copyfix n'est pas plus encombrant qu'une machine à écrire. Il peut être placé sans autre sur le pupitre ou la table de travail.

En 2 minutes, Copyfix donne des copies absolument fidèles de tous dessins, documents, autographes ou imprimés. — Pas d'installation spéciale, plus besoin de développer, fixer et rincer. Copyfix accomplissant automatiquement tout ce travail.

Unique comme rendement, et unique comme prix: ... seulement Fr. 590.-



Appareil de pose Fr. 320.-

Appareil à développer Fr. 270.-

Ne manquez pas d'examiner Copyfix! Même l'achat de plusieurs appareils pour divers départements s'amortit rapidement. Demandez le prospectus ou une démonstration — qui ne vous engage à rien — à



**Photodruck & -Copie AG.**

M. Rentsch

Zürich 1, Bahnhofstr. 17, Tel. (051) 25 67 59

Coupon No 2

Photodruck & -Copie AG., Zürich 1, Bahnhofstr. 17

Le soussigné désire sans aucun engagement une démonstration / un prospectus de Copyfix.

Firme ou nom: .....

Lieu et date: .....

## Billige Notizblocks

stimmfestes Papier  
«Standard» mit gelbem Umschlag

zu 100 Bl., unlin. Papier	10 St.	100 St.
Nr. 912 9x12 cm	Fr. 2.70	25.-
Nr. 1014 10x14 cm	Fr. 3.60	35.-
Nr. 1421 14x21 cm	Fr. 6.30	58.-

### Sudelblocks

zu 100 Blatt, weißes, unlin. Papier	10 St.	100 St.
*A 4 210x297 mm	Fr. 8.-	70.-
*A 5 148x210 mm, perfor.	Fr. 5.-	42.-
*A 6 105x148 mm	Fr. 2.80	23.-

kariert

*A 5 148x210 mm, perfor.	Fr. 8.50	75.-
*A 4 210x297 mm, perfor.	Fr. 15.-	131.-
*Nr. 155 105x160 mm, perfor.	Fr. 4.10	34.-

\* starker Preisabschlag

Muster zu Diensten



## Günstige Gelegenheit

### Vertretungs-Firma

der Buchhandels-, Papeterie- und Spielwarenbranche sucht noch einen gut eingeführten Artikel auf Kommissions- oder fester Basis. — Ausführliche Offerten unter Chiffre OFA 1338 S an Orell Füssli-Annoncen, Solothurn.



*besser und billiger wohnen*

bodenständig, doch neuzeitlich  
im Innenaufbau und Komfort.  
Beispiele zeigt der Prospekt über

### HOLZBAU A.G. LUNGERN

**PATENTE**  
• Modelle  
• Muster  
• Marken usw.  
in allen Ländern

Naegeli & Co., Bern  
Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

Das SHAB. weist die grösste Auflage der unpolitischen schweizerischen Handelszeitungen auf; nutzen Sie diese grosse Verbreitung — inserieren Sie!

## Occasion!

### ORMIG V 7 Ultra-Elekt.

für Formulare bis 23 x 39 cm

Stufenlose Geschwindigkeits-Regulierung. Einfache Original-Ein- und Ausspannung, gleichnässige wirkende Original-Klemmvorrichtung, bequemes gleichzeitiges Einlegen und Einspannen verschiedener breiter Abdeckstreifen. Verlustrand auf Einspannseite nur ca. 6 mm. Ablegen der Abzüge nach vorn durch Transportband. Anfragen gefl. unter Chiffre P 40108 Z an Publietta Zürich 1.

Finanzierung von Import und Export  
Vorschuss auf Debitoren  
Kredit gegen Warensicherheit

### FINANZ & HANDELS AG., BASEL 1

Tel. 374 00

## Warenumsatzsteuer

(16. Auflage): Broschüre von 60 Seiten zum Preis von Fr. 1.-. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Verkaufsorganisation sucht an guter Lage Basel / Zürich

**Lager-Verkaufsraum**  
min. 10 x 15 m, Stoffbranche, Evtl. in Mitarbeit mit tücht. Textiler z. Kundenbesuch und Marktbearbeitung. - Gefl. Lokalofferte m. m-Preis unter Chiffre OFA 4386 R an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 23.

Demandez à la FUSG. des numéros spécimens de «La Vie économique».

**KIW**  
für Wasser- und Pressluftschläuche

Kautschuk- und Industriebedarf  
Winterthur Telephon (052) 2 36 66

**LUFT-FRACHT** DIREKTVERBINDUNG  
NACH  
**MEXICO**  
UND  
CENTRAL-AMERIKA



FRAGEN SIE IHREN SPEDITEUR  
**Aerovias Guest**  
TALACKER 35 ZÜRICH | TEL. (051) 23 14 15

BÜROMÖBEL  
**Roth**  
BÜROMASCHINEN  
WALCHEPLATZ ZÜRICH

**Kaiser**  
ZUSAMMEN  
AUS  
VERSCHIEDENEN  
BÜROMASCHINEN  
installiert in eleganten  
Büros moderner  
Unternehmen



**Wetter+Co / ZÜRICH 6**  
HOTZSTRASSE 23 / TELEPHON 26 17 37

**Industriel**  
désire entrer en contact avec personne ou société pouvant s'occuper du placement d'actions ou de l'augmentation du capital, de son entreprise.  
Faire offres sous chiffre P 3605 J à Pablicitas St-Mier.

**Paten-Legat**  
Der am 4. April 1950 verstorbene  
**Bättig Anton**  
geboren 1877, Blumenfabrikant, von Sempach und von Egoizwil, wohnhaft gewesen in Sempach, Seevogtey, hat seine Paten-kinder letztwillig bedacht.  
Die Ansprecher werden hiemit aufgefordert, sich bis zum 31. Mai 1950 unter Beilage des Tauf- bzw. Firm-Zeugnisses bei der Gemeindekanzlei Sempach anzumelden.

Zu vermieten  
**Ladenlokalitäten**  
in grosser Gemeinde der Zentralschweiz (10 000 Einwohner), geeignet für Uhren- und Bijouteriewaren, Schuhgeschäft, Sportartikel, Früchte- und Spezialehandlung, Spielwaren, evtl. Tea-room. Sehr gute Geschäftslage. — Offerten unter Chiffre C 34200 Lz an Pablicitas Luzern.

**Ustera** organisiert  
für jeden Zweck  
Handel, Industrie, Verwaltung bedienen sich der  
**USTERA**  
Durchschreibebuchhaltung  
Mit Ihren verschiedenen Modellen für Hand und Maschine ist sie sehr anpassungsfähig.  
Lassen Sie sich an der Muba beraten  
Halle X, Stand 3788  
KELLER A.G. USTERA  
Schweizerischer Fabrik

**Sommerflugplan 1950**  
Ausgezeichnete Verbindungen nach 52 Ländern der Welt — für Geschäftsreisen, Ferienreisen, Familienbesuche, Auswanderung  
Die erste Fluggesellschaft der Welt verwöhnt ihre Passagiere mit vorzüglichem Essen, holländischer Gastfreundschaft und sorgfältigem Service. Bei KLM fühlen Sie sich wohl!  
\*\* Verlangen Sie Gratis-Zustellung unseres Sommerflugplanes mit dem nachstehenden Coupon



**ZÜRICH**  
Alpenquai 30  
Telephon 23 47 06  
**BASEL**  
Centralbahnplatz 13  
Telephon 3 58 74  
**GENÈVE**  
24, Grand Quai  
Telephon 5 63 06

**KLM**  
ROYAL DUTCH AIRLINES

**Coupon** - Senden Sie mir den Sommerflugplan 1950  
Name: \_\_\_\_\_  
Straße: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_  
\*\* Als Drucksache an: KLM, Alpenquai 30, Zürich 2

Handelsamtsblatt

**Testaments-Eröffnung**  
Der am 4. April 1950 verstorbene  
**Bättig Anton**  
geboren 1877, Blumenfabrikant, von Sempach und von Egoizwil, wohnhaft gewesen in Sempach, Seevogtey, hat über seinen ganzen Nachlass letztwillig verfügt.  
Den gesetzlichen Erben des grosserlichen Stammes (Nachkommen der Grosseitern des Erblassers: Vaterseits Bättig Mauritz und Hunkeler Aloisia, von Egoizwil; mütterseits Felber Josef und Weber Maria Anna, von Ruswil) wird hiemit bekannt gegeben, dass ihnen das Original der letztwilligen Verfügung gegen Vorlage ihrer Erbrechtsausweise während Monatsfrist ab heute, auf der Gemeinderatskanzlei Sempach zur Einsichtnahme aufliegt. Die Erben sind berechtigt, eine beglaubigte Abschrift von der letztwilligen Verfügung zu verlangen.  
Diese Bekanntmachung erfolgt im Sinne von Art. 557 und 558 ZGB mit der Anzeige, dass die letztwillige Verfügung des Erblassers vollstreckt und die Erbschaft unter dem Vorbehalt der Erbschaftsklage an die eingesetzten Erben ausgehändigt wird, falls allfällige Berechtigte nicht innert der angebenen Frist die Gültigkeit der letztwilligen Verfügung bestreiten (Art. 559 ZGB).  
Sempach, den 18. April 1950.  
Gemeinderatskanzlei Sempach.

**Maximale Leistung** mit den kombinierten  
**LICTPAUS- und PHOTOKOPIER-APPARATEN**  
Modelle von Fr. 440.— an  
**Spitzenprodukte** führen wir in Papieren:  
Lichtpauspapier Mehrwech-Fertigen  
Spezialtransparent für Tochterpausen  
Dokumentenpapier Negativ- und Positiv-Fertigen  
**NEU Autopositiv** Positiv-Kopien ohne Negativ von ein- und doppelseitigen Originelen bei Tageslicht  
**Rélocé** kopiert ein- und doppelseitige Originale bei Tageslicht ohne Bad im Lichtpausverfahren!  
**Hermann KOHLER Bern**  
Fabrik für Lichtpaus- und Photokopier-Apparate  
Engehaldenstrasse 20 Telephone (031) 2 60 06  
Muba: Halle X, Stand 3667

SKV  
**Soeben erschienen**

**Gutes Deutsch für Kaufleute**  
Von Dr. H. Ruttshäuser, dipl. Handelslehrer  
Wozu dieses neue Buch?  
Es gibt viele Lehrbücher der deutschen Sprache. Aber mit solchen, die auf Schulunterricht zugeschnitten sind, kann der Praktiker wenig anfangen, am wenigsten mit den vielen Aufgaben und Übungen ohne Lösungen.  
Diese neue Fechschrift will eine Lücke schließen, indem sie eigens für den  
praktisch tätigen Kaufmann in Büros und Verwaltungen das Feld der Wirtschaftssprache  
beackert. So, daß alle wichtigen Sprechalien zu Worte kommen, nämlich die Schwierigkeiten der Grammatik, Interpunktion und Rechtschreibung und vor allem die  
kaufmännische Stilistik.  
Die Erklärungsweise geht davon aus, daß der Leser diese Sprachsparten einmal schulmäßig erlernt, aber sich ihrer später nicht mehr habe annehmen können.

**Gutes Deutsch für Kaufleute**  
hört fest, wie heute in Büros und Amtsstuben wirklich geschrieben wird. Es legt dar, was schlecht ist und zeigt, wie man es besser machen kann. Kein trockenes Lehrbuch, sondern eine lebendige Auseinandersetzung mit der heutigen Schreibweise.  
246 Seiten, Fr. 10.—, geb. Fr. 15.— + Wust.  
In jeder guten Buchhandlung  
**Schweizer Mustermesse Basel**  
Halle X, Stand 3609  
Verlag des Schweiz. Kaufmännischen Vereins  
Zürich

SKV

**Endlos-Formulare**  
mit und ohne Einmal-Kohlenpapier in mehrfachen Lagen  
liefert stets prompt  
**BUCHDRUCKEREI GRAPHAG AG., BIEL**  
Zentralstrasse 5  
Telephon (082) 2 71 89